

Then they began to chatter again, and
然ル片ニ 彼等ハ 始メシ 可ク シヤベル 再 而シテ

made a great noise.
爲セシ 大ナル 音ヲ

They seemed to think they had done
彼等ハ 見ヘシ 可ク 考ル 彼等ガ 爲シ

a great thing, and I think they had,
大ナル 事ヲ 而シテ 私ハ 考ル 彼等ハ 爲シタリシト

don't you?

ナサマカ 汝ハ
其語ハ已レハエライ事ヲ仕タト思フテ居ル 續ニ見ヘマシタリシ私ハエライ
事ヲシタノ事ヲ思ヒマス貴方ハソツ思ヒナサマカ

LANGUAGE LESSON.

LESSON XI.

NEW WORDS.

crib since don't do not pink kissed
小兒臥床 爾後 ナサマ ナサマ 石竹 接唇セシ
show change both sweet rose bud (kist)
示ス 機會 雙方 快キ 薔薇ノ蕾

all スツカリ又ハ其レギリノ意

DICK AND THE BABY,
ディック 及 赤子

"Bow-wow! Here I am again.
ワンワン 愛ニ 私ハ 有ル 再

I told you before, that my name
私ハ 話セシ 汝ニ 前ニ 事ヲ 私ノ 名ハ

is Dick. But the baby calls me
有ル ディックデ バット 赤子ハ 呼ブ 私ナ

Bow-wow.

ワンワン復々來マシタ私ハ前ニ貴方ニ私ノ名ハディックデ有ルト申シマシ
タガヤトシテハ私ヲワンワン言フ言ヒマス

"Do you know why? It is because
ナスカ 汝ハ 知リ 其譯チ 其ハ 有ル 故デ

I always say "Bow-wow." It is all
私ガ 常ニ 云フ ワンワン言フ 其ハ 有ル 都テハ

I know how to say.
私ガ 知ル 如何ニ (カタ) 可キ 言フ

貴方ハ其譯チ知テ居ラサロマスガ其ハ私ガ何時デモワンワン言フカラテ
有リマス私ノ知テ居ル言フ事ハ其レ式クマス

"Have you seen our baby? She has
タカ 汝ハ 見 我々ノ 赤兒ヲ 彼女ハ 持ツ

at first 始メハ
was fond of 好ヒテ居タ
cross 腹立ダシクノ意

big, black eyes, and her mouth looks
大ナル 黒キ 眼ヲ 而シテ 御女ノ 口ハ 見ユル

like a pink rose-bud.
如ク エ ベンク ローズ バツフ
十 九 十 十

貴方ハウチノや、乙チ御覽ナサヒマシタコトが有リマスカ其子ハ大キナ黒

ヒ眼テ口ハ赤ヒ薔薇ノ蕾ノ標デアリマス

"She is a sweet, little girl, and I
彼女ハ 有ル 快キ 小キ 女兒デ 而シテ 私ハ

love her dearly.
愛スル 彼女ヲ 甚ダ

其子ハ可愛ラシヒ小サヒ女ノ兒ア有リマシテ私ハ大變好キア有リマス

"I did not like her at first but
私ハ ナサ ザリシ 好ミ 彼女ヲ 於テ 最初ニ 乍併

that was a long time ago.
其ガ 有リシ 長キ 時 以前

始メ私ハ其子ガ嫌ロア有リマシタガ此ハ大變前ノ事ア有リマシタ

"My master was very fond of her
私ノ 主人ハ 有リシ 甚 好ンテ 付テ 彼女ニ

and that made me feel cross.
而シテ 其ガ 使メシ 私ヲ 感セ 不平ニ

私ノ主人ハ其ノ兒ヲ大變好ヒテ居リマシタ其レカ爲メ私ハ大變不平ナ心ヲ
起シマシタ

at 目ガケテ show ムキ出ス
after that 其レカラ後ハ
not let me go 行カシテ呉レヌ

"I used to bark at the baby and
私ハ 常トセシ 事ヲ 吠ル 於テ 赤兒ニ 而シ

show all my teeth.
示ス 都テ 私ノ 齒ヲ

"After that they did not let me
後 其 彼等ハ ナサ ザリシ 使メ 私ヲ

go near her.
行セ 近ク 彼女ニ

"I did not see the baby for a
私ハ ナサ ザリシ 見 赤兒ヲ 間

long time, but I did not care for
永キ 時ノ 乍併 私ハ ナサ ザリシ 願ヒ 向テ

that.
其ニ

私ハ長ヒ間や、乙チ見マセナンダが見度ヒトモ思ヒマセナンダ

"My master did not seem to like
私ノ 主人ガ ナサ ザリシ 見ヘ 可ク 好ム

me then.
私ヲ 然ル片ニ

其レカラ私ノ主人ハ私ヲ御覧ヒニ成ツタ標ニ思ハレマス

every time 何々スル時ハ何時デモ would say... 小
 ツデモ.....ト云フダ to bite 噛マフト It was a
 long time before..... 云々スル前ニハ永ヒ間日ガカ、ツ
 タノ意

Every time he saw me he would
 各ノ時 彼ガ見シ私チ 彼ハ有ラフ

say "Go-away, Dick! Go-away, you bad
 云フテ 去レ デイツクヨ 去レ 汝 悪キ

dog! You are not good to my baby!
 ャツク ヌー アール ナット グーツド ツー マイ ベービー

主人ハ私チ御覽ニ成ル度ヒ毎トニ「アチヲ行クデイツクヨアチヲ行ク
 阿前ハ悪ヒ犬シヤ阿前ハ私ノや、乙ニ悪ク當タルウヤロウガナ」トオツシ

So I was not happy. I made-up
 其故ニ 私ハ アラ ザリシ 幸テ 私ハ 決定セシ

my mind to bite that baby.
 私ノ心チ 可ク 噛ム ソノ 赤兒チ

決シマシタ
 決シマシタ

It was a long time before I got
 其ハ有リシ 永キ 時テ 前ニ 私ハ 得シ

a chance to bite her.
 機会 可キ 噛ム 彼女チ

But one day I found her alone
 乍併 アル 日 私ハ 見出セシ 彼女チ 唯獨リ

crib 小供ノ寢臺
 after all 終ヒニ
 ever since 其時ヨリ今日迄ノ意

as she lay in her little crib.
 時ニ 彼女ガ 在リシ 於テ 彼女ノ 小キ 臥床ニ

I jumped-up and put both my
 私ハ 飛ヒ上リシ 而シテ 置キシ 両方ノ 私ノ
 paws on her crib.
 手チ 上ニ 彼女ノ 臥床ノ

私ハ跳ヒ上ツテ而シテ両方ノ手先キチ其兒ノ寢床ヘ掛ケマシタ

But I did not bite her after
 乍併 私ハ ナサ ザリシ 噛ム 彼女チ 後

all. Shall I tell you why?
 都テノ アラフカ 私ハ 語ルデ 汝ニ 何故カチ

併シ終ヒニ私ハ其子チ噛マフト仕舞ヒマシタ其際チ御話シ申シマセリカ

She was too pretty to bite, so
 彼女ハ アリシ 餘リ 可愛ラシク 噛ム 其故ニ
 I kissed her, and have loved her
 私ハ 吸ヒシ 彼女チ 而シテ 愛シ 彼女チ
 ever-since.

爾來
 其や、乙ハ大變ニ奇麗テ有リマシタノテ噛ミ付カレマセナシタ其レ故私ハ
 其兒ニ接吻シマシテ其レカラ後其兒チ愛シテ居リマス

likes 好ヒテ呉レタ
pats 平手デ輕ク打タノヲ云フ

"Now because I kiss the baby and
love her, my master likes me again.
愛スル・彼女ヲ私ノ主人ハ好ム私ヲ再ヒ

目下私ハ其や、之ニ接吻シタリ且其兒ヲ好ヒテ居リマスカラ主人ハ復タ私

"He pats my head and says,
彼ハ打チ頭ヲ而シテ云フ

"Good old dog! Good Dick! You
善キ老ナル犬ヨ善キアイツクヨ汝ハ

love the baby don't you?
愛スル赤兒ヲナサヌカ汝ハ

御主人ハ私ノ頭ヲ輕ク打ヒテ「善ヒ古犬ヨ善ヒアイツクヨ阿前ハや、乙チ

可愛ヒト思テ居ルナア」ト仰セラレマス
"I am glad I am not a cross
私ハアル喜ンデ私ガアラメチ氣六ケ敷キ

dog now. I feel better when I am
犬テ今私ハ感スル一層善ク時ニ私ガアル

good, don't you?
善長テナサヌカ汝ハ

解レシヒ事ニハ私ハ今惡ヒ犬テハ有リマセン私ガ替ク成リマシテカラ一層
善ヒ心持ガシマス

LANGUAGE LESSON.

Let pupils copy and learn how the words man, fly and mouse are changed to mean more than one.

生徒ナシテman, fly, 及ヒ mouse ナル語ヲ書寫シ而シテ之レヲ複
數意味トナスノ方法ヲ習得セシム可シ

I saw the man.
私ハ見シ人ヲ

I saw the men.
私ハ見シ人ヲ

I caught the fly.
私ハ捕ヘシ蠅ヲ

I caught the flies.
私ハ捕ヘシ蠅ヲ

The cat caught the mouse.
猫ハ捕ヘシ鼠ヲ

The cat caught the mice.
猫ハ捕ヘシ鼠ヲ

SLATE EXERCISE.
石板ノ練習

LESSON XL.
第四拾壹課

NEW WORDS.
新詞

wake 目ヲ醒マス
in the morning 朝カラ

joy burn rattle finger own wake
歡喜 燒ク ガラガラ 指 自身ノ 醒レ
there's = there is stair begins trouble covered
其所ニアル 梯子 始ル 苦勞 覆ヒシ

MAMMA'S KISSES.

A kiss when I wake in the morning,
朝目カ醒メル時ニ接吻一ツ

A kiss when I go to bed,
私カ寢床ヘ行ク時ニ接吻一ツ

A kiss when I burn my finger,
私カ指ニ火傷スル時ニ接吻一ツ

A kiss when I hurt my head.
私カ頭ニ怪我ナスル時ニ接吻一ツ

A kiss when my bath is over,
私カ風呂ヲ仕舞マフ時ニ接吻一ツ

A kiss when my bath begins;
私カ風呂ヘ入ラウトスル時ニ接吻一ツ

full 一杯ニ成テ of kisses 接吻デ as—as 通り
而ノ nurse ノ次ニハ full ナル語ガ略サレ居ルナリ
give trouble 迷惑サセル give joy 喜バス

My mamma is full of kisses,
私ノ 阿母ハ 満テ 付テ 接吻ニ

As full as nurse is of pins.
其ノ丈 ミチテ 理リ 乳婦ガ アル 付テ 針ニ

A kiss when I play with my rattle,
私カガラガラ人形ヲ持テ遊フ時ニ接吻一ツ

A kiss when I pull her hair;
私カガラガラ人形ノ髪ノ毛ヲ引張ルト接吻一ツ

She covered me over with kisses,
彼女ハ 覆ヒシ 私ヲ コヘテ 以テ 接吻ヲ

The day I fell from the stair.
私カ段梯子カラ落チタ時阿母サンハ私ノ体ヂユウ接吻シタ

A kiss when I give her trouble,
私カ阿母サンニ迷惑ヲ掛ケマスト接吻一ツ

A kiss when I give her joy;
私カ阿母サンヲ喜ハシマスト接吻一ツ

There's nothing like mamma's kisses,
 For her own little baby boy.

世ノ中ニ母ガ自分ノ小サナ男ノヤ、コニスル接吻ノ様ナル物ハ何モ無ヒ

LANGUAGE LESSON

Let pupils read aloud supply suitable words to fill the blanks.

生徒ナシテ大聲ニテ朗讀セシメ而シテ欠語ヲ補足セシム可シ

I have a _____.

He has a _____.

She had a _____.

_____ you a dog?

_____ he a horse?

_____ she a bird?

SLATE EXERCISE.

Let pupils copy and supply words to fill the blanks.

生徒ナシテ寫シ且ツ空所ヲ補充セシムベシ

Birds _____ nests.
 Bees _____ honey.
 Feathers _____ an _____
 Wool _____ on _____
 Apples _____ on _____

LESSON XLII.
 NEW WORDS.

fed un'cle plenty lettuce gone clover
 broth'er house wished (let'tis) through corner
 plants (isht) children wondered

FRANK'S RABBITS.

Frank's _____ gave him a pair of _____

brought 持テ來タ was to be the home 家ニスル積リ
 有リマシタノ意 the rabbits 其兎ト譯スモ可ナリ
 the 子ソノ、コノ、アノ、例ノ、今云フタナド譯シテ可ナル場
 合アリ以下ノ諸章ニ於テ試ミニ之レニ注意スベシ

ホアイト ラビッツ ヴー ハツフ ピンク アイス アンド
 white rabbits. They had pink eyes, and
 白キ 兎 彼等ハ 持テシ 石竹ノ 眼ヲ 而シ
 ヴァリアー テーチャー シン ワイルド ラビッツ
 were larger than wild rabbits.
 有リシ ヨリ大キク ヨリハ 野ノ 兎セ
 フランクノ叔父ハフランクニ二匹ノ白兎ヲ遣ツタ其兎ハ赤ヒ眼ヲ持テ居

テ野生ノ兎ヨリハ大キカツタ
 フランク's brother John brought a box
 フランクノ 兄弟ノ ジョンガ 持來セシ 箱ヲ

from the store. They set it near the
 カラ 倉 彼等ハ 置キシ 其ヲ 近ク
 バーン ドア
 barn-door.
 小屋ノ戸ニ

フランクノ兄弟ノジョンハ倉カラ箱ヲ持テ來テフランクトジョントシ

テ其箱ヲ納屋ノ戸ノ側ニ置ヒタ
 This was to be the home of the
 此ガ 有リシ 可ク 有ル 家ヲ ノ

rabbits, and Frank thought it would make
 兎 而シ フランクハ 考ヘシ 其ガ 有ラフト 寓スデ
 a very nice house.
 甚タ ナイス ハウス

此箱ハ兎ノ家ニスルノテ有リマシテフランクハ其箱ヲ大變奇麗ナ家カ出來
 ルテ有ラウト思ヒマシタ

looked on 見テ居タノ意
 and 云々シタリ云々シタリナト云フ場合ノ(タリ)ニ當ル
 to catch 捕ヘンコナ

Mary and Ned looked on and played
 メーリー 及ビ ネッドハ 眺メシ 於テ 而シ 遊ヒシ
 with the rabbits, while Frank and John
 共ニ 兎ト 間ニ フランク 及シ ジョンガ
 built the house.
 建テシ 家ヲ

メーリーヤネッドハフランクトジョンシテ家ヲ造ラヘテ居ル間其レヲ見タ

リ或ハ兎ト遊ダリ仕テ居タ
 At last it was done. Mary caught one
 フット ラスト イット ローズ 終ニ 其レガ 鷹サ メーリーガ 捕ヘシ
 of the rabbits and held it.
 ノ 兎 而シ 持テシ 其ヲ

トウダウ家カ出來マシテメーリーハ一匹ノ兎ヲ捕ヘテ其ヲ持テ居マシタ

Ned wished to catch the other, but
 ネッドハ 望ヒシ 捕ル 他ノ者ヲ 作併
 the rabbit jumped away when he came
 兎ハ 飛去リシ 時ニ 彼ガ 來リシ
 too near it.
 餘リ 近ク 其ニ

ネッドハ最一ツノ兎ヲ捕ヘ度ヒト思ヒマシタガ兎ノ近クヘ一寸アモ寄ルト
 直ク跳テ行テ仕舞ロマシタ

took カ、ツダ the three boys 其三人ノ男兒即チジ
 ヨン、子ツド及ヒスランクヲ云フ to catch 捕ヘルノニ
 made 成タノ意 toノチ或ハ事ヲノ意

It took the three boys to catch it,
 其ハ 取リシ 三人ノ 男兒ヲ 捕ル 其チニ
 At last both of the rabbits were put
 終ニ 各ガ 之ニ 兎ニ 持來サ

into their new house.
 込 彼等ノ 新キ 家ニ
 此男ノ兒ガ三人カ、リマシテ其兎ヲ捕マヘマンテトウダウ兎ハ二匹トモ共

Frank thought the box made a very
 フランクハ 考ヘシ 箱ガ 爲セシト 甚ニ

nice house, but the rabbits did not
 美キ 家ヲ 乍併 兎ハ ナサ ザリシ
 think so.
 考ヘ 左様ニ

Frank's big rabbit house was very
 フランクハ其箱ハ大變善キ家ツヤト思マシタガ兎等ハツウ思マセナシ

The children fed them with clover,
 小供ハ 養ヒシ 彼等ヲ 以テ 苜蓿

lettuce, and other plants, but the rabbits
 莖 及ビ 他ノ 植物ヲ 乍併 兎ハ
 liked better to run about the yard and
 好ミシ ヨリヨク 可ク 走り廻リ 庭ヲ 而シ

to feed 食物ヲ與ヘヤウト思フテ
 for a bed 寢床ニシテヤル爲メニ

pick out their own food.
 拾ヒ出ス 彼等ノ 自身ノ 食物ヲ
 子供等ハ馬ニヤラシヤラシヤテ養フテヤリマシタガ兎共ハ庭ヲ走り廻ハ

One morning when Frank went out to
 朝ニ 時ニ フランクガ 行キシ 外ニ 可ク
 養フ 彼等ヲ 彼ハ 見出セシ 彼等ガ 有ラ ザリシ

feed them, he found they were not
 養フ 彼等ヲ 彼ハ 見出セシ 彼等ガ 有ラ ザリシ

there.
 其所ニ
 或朝フランクガ食物ヲ遣リニ行キマシタ所兎共ハ其家ニ居ラヌト云フ事ヲ

He felt very sorry. He had made
 彼ハ 感セシ 甚ニ カナシク 彼ハ 造ヘ

a bed room, as he called it, in one
 床室ヲ 通り 彼ガ 呼シ 其チ 於テ 一ノ

corner of the house and had put plenty
 コーナー 角ニ ノス 家ニ 而シ 持來シ 澤山ヲ

of hay in it for a bed.
 柁草 於テ 其ニ 向テ 床ニ
 フランクハ大變悲シマシタフランクハ寢室ツヤト言フテ其家ノ隅ヘ厩ル
 所ヲ造ラベテ遣ツテ其中ハ柁草ヲ澤山ニ入レテ遣リマシタ

look for サガス put in 入レル而メ for ナル語アルヲ
以テ入レテヤルトナル也
wondered 不思議ニ思フタ、怪ムナドノ意

But the rabbits were not in the bedroom when Frank went to feed them.
But 但併 シー 兎ハ ウエアー 有ラ ナット ザリシ 於テ シー ベッド room when Frank went to feed them. 室ニ 時ニ フランクガ 行キシ 可ク 養フ 彼等ヲ
併シフランクガ食物ヲ遣リニ行キマシタトコロ兎共ハ其寢室ニ居ラナシ

He went into the garden to look for them, but he could not find them.
He 彼ハ ウエント インター 庭園ニ 可ク 見ル for them, but he could not find them. 向テ 彼等ニ 併 兎ハ 能ハ ザリシ 見出シ 彼等ヲ
フランクハ兎共ヲ探カシニ庭ヘ行キマシタガ見付ケル事カ出来マセナシ

Then he went back to the little house, and there saw the rabbits eating the clover he had put in for them.
Then 然ル中ニ 彼ハ 歸リシ 迄テ 小キ 家ニ and there saw the rabbits eating the clover he had put in for them. 而シテ 其所ニ 見シ 兎ヲ 食フ所ノ 草ヲ 彼ガ 置キ 中ニ 向テ 彼等ニ
其レカラ例ノ小サナ家ヘ戻テ来マシタ所其所テ兎ガフランクノ入レテ遣シ
タ馬ビヤシヲ食ヘテ居ルノが見ヘタ

Frank wondered where they had been
フランクハ 驚キシ 何所ニ (カチ) 彼等ハ 置キ 在

were gone 居テナンダノ意
pretty soon 可ナリ早クノ意
came out 出テ来タ

when he first looked into their house.
when 時ニ 彼ガ first 最初ニ 眺メシ インター 彼等ノ 家ニ
フランクハ始メ其家ノ中ヲ覗ヒタ時兎共ハ何所ニ居タノカ知ラント思フテ
不思議ガリマシタ

When he came home from school, they were gone again.
When 時ニ 彼ガ 来リシ 家ニ from school, they were gone again. フランクガ學校カラ歸テ来マシタラ復タ兎共ガ居リマセナシ

This time he was sure they were not in the house.
This 此ノ time 時ニ 彼ハ 有リシ シューア 受合フテ 彼等ハ were not in the house. ナット インター 家ニ
今度コソ兎共ハ吃度其家ニ居ラヌト思フタ

He put in some more clover, and pretty soon they came out of the bedroom.
He 彼ハ put 中ニ 或ル 一層多クノ 草ヲ and pretty soon they came out of the bedroom. フリッター スーン 彼等ガ 来リシ 外ニ 室
フランクハ馬ビヤシヲ今少シ入レテ遣リマシタトコロ暫クスルト其寢室カ
ラ兎共ガ出テ来マシタ

about it 其事ニ付テ或ハ其話シテノ意
want to live 住マンヲ欲スル又ハ住ミ度ク思フ
dn ハ they know ノ know テ受ケタルナリ

Frank did not know what to think
of it, so he went and told his
mother about it.
阿母ニ

フラングハ其事ヲドク思フテ善ヒノカ分カラナシタ (其ハ何故テ有ルカト
云フ事カ分カラナシタノ意) 其所テ阿母サンノ所ヘ行テ其事ヲ話シタ

"They will not run-away," said his
mother. "They know what they like, and
where they want to live, better than
you do, Frank."

母カ言フニ「フラングヨ見ハ逃ケテ行ク様ナ事ハセヌ其ハ自分ハ何が好キ
シヤ又何所ニ住ミ度ヒカナド云フ事ハ阿前ガ知テ居ルヨリモモツト善ク知
テ居ル」ト

One day Frank went out to put
或ル日 フラングハ 行キシ 外ニ 可ク オク

happy 喜ンデノ意
when 時ニハ

some lettuce in the little house, and found
two little rabbits with the old ones.

或日フラングカ其小サナ家ヘチサテ少シ入レテ遊リニ行キマシタトコロニ
匹ノ小サナ兎ガ窩ノ兎等ト一所ニ居ルヲ發見シタ

How happy he was then! He ran
and called John and Mary to come
and see the young rabbits.

其時フラングノ嬉シガツタコト走テ行テジョンナメーリーニ其若ヒ兎ヲ見
ナサヒトテ呼ビニ行キマシタ

Frank then learned where the rabbits
had been. when he could not find
them.

彼等ヲ 見
其時フラングハ兎共ガ見ヘナシタ時其ハ何所ニ居ツタノカト云事ヲ知ツタ

for them 彼等ニ取テハ
to crawl through 這フテ通ホルノニハ

He found a small hole in the floor
of the bed-room, large enough for them
to crawl through.

フランクノ其寢室ノ床ノ下ニ兎ノ道ヲ込ム事カ出来ル程ナ小サナ穴カ有ル

They had gone through this hole and
dug into the ground, where they had
made a nest.

兎共ハ此穴ヲ抜ケテ居テ地ノ中ヘ穴ヲ掘テ其所ヘ巣ヲ造ラヘテ居タノテ有

Here they had kept their little ones
until they were large enough to go out
and eat clover and lettuce.

小供等ハ其兎ノ爲メニ何テ家ヲ造ラヘテナリマシタカ

其兎ハ自分ノ小供等カ其穴カラ出テ馬ビヤラチニサラサ食ヘル事カ出
來ル様ニ大キク成ル迄此所ヘ入レテ匿メテ有リマス

LANGUAGE LESSON.

Let pupils give oral, or written, answers in complete sentences.

What did Frank's uncle give him?
フランクノ叔父ハフランクニ何ヲ遣リマシタカ

Of what did they make a house for the rabbits?
小供等ハ其兎ノ爲メニ何テ家ヲ造ラヘテナリマシタカ

What did they give the rabbits to eat?
小供等ハ兎ニ何ヲ食ヘサシマシタカ

What did they give them for a bed?
小供等ハ寢床ニスル爲メニ何ノ様ナ物ヲ兎ニ與ヘマシタカ

How many little rabbits did Frank
 如何ニ 多クノ 小キ 兎ヲ 試シカ フランクヲ

find?
 フランクハ兎ノ子ヲ何匹見付ケマシタカ

Where did the old rabbits hide?
 何所ニ ナセシカ 老タル ウサギハ 隠レ

何所へ古ヒ兎カ隠レテ居タノデスカ

LESSON XLIII
 第四十三課
 NEW WORDS.
 新 詞

Nell write words let/ter hops
 名 書スル 詞 書状 飛フ
 proud/ly dove (wårds) weath'er close pea'cock
 威傲ニ 鳩 天候 籠ル 孔雀

Pol'ly Grand'mä
 名 祖母

NELL'S LETTER.
 子ルノ 書状

Dear Grandma, — I will try to write
 親シキ 阿祖母ヨ 我ハ 有フ 試ルア 可ク 書ク

all right 上手ニ, 間違ヒナク, 等ノ意
 why ナニ, ナンノ等ノ意 afraid of 何々ヲ恐レテ
 as—as ノ様ニ, 程, ナドノ意

a very little letter,
 甚ダ 小キ 手紙ヲ

If I don't spell the words all right,
 トモセ 私ハ ナサヌ 綴リ 詞ヲ スベテ 正ク

Why, next time I'll do better.
 ナニニ 次ノ 時 私ガ (有フ) 爲ステ 更ニ 善ク
 好キナ祖母サン私ハホノ一オシメ手紙ヲ書ヒテ見マセウ私ハ上手ニ語ヲ綴
 ラレマセズトモナニ今度ノ次キニハ上等ニヤリマス

My little rabbit is alive,
 私ノ 小キ 兎ガ 有ル 生テ

And likes his milk and clover;
 而シテ 好ム 彼ノ 乳 及ビ 苜蓿ヲ

He likes to see me very much,
 彼ハ 好ム 可ク 見ル 私ヲ 甚ダ 多ク

But is afraid of Rover.
 但 併 アル 恐テ 付テ ロヴァーニ

私ノ兎ノ子ハ生キテ居リマス而シテ乳ヲ馬ヒヤラチ好ヒテ居マス此
 兎ノ子ハ私ヲ見ルヲ好テ居リマスガロメーヲ恐レテ居マス

I have a dove as white as snow,
 私ハ 持ツ 鳩ヲ 左様ニ 白キ 通り 雪ノ

I call her Polly-Feather;
 私ハ 稱ス 彼女ヲ ポリーフェザート

hop ハ鳥ガビヨイビヨイト脚デ地ノ上ヲ跳デ歩ルクヲ云
 フ kind 降ツタリ照タリスルヲ云フ
 show 見セル to see 會ヒニ

She flies and hops about the yard,
 彼女ハ トビ 而シテ 舞ル 庭ニ

in every kind of weather.
 於テ 各ノ 種類ニ 天氣

The hens are picking-off the grass,
 牝鷄ハ アル 摘ミ取リツ、 草ヲ

And singing very loudly;
 而シテ 歌ヒツ、 甚ダ 聲高ク

While our old peacock struts about,
 其間ニ 我々ノ 老ナル 孔雀ガ 誇リ歩キ 回ル

And shows his feathers proudly.
 而シテ 示ス 彼ノ 翼ヲ 傲然

I think I'll close my letter now,
 私ハ 考ル 私ハ (有フ) 終ルテ 我ノ 書状ヲ 合

I've nothing more to tell;
 私ハ (持タ) 何ニモ (多ク) 可ク 語ル

Please answer soon, and come to see
 何卒 答ヘ 速ニ 而シテ 來レ 可ク 見ル

Your loving, little Nell.
 汝ノ 愛スル所ノ 小キ 子ルヲ

私ハ此レテ手紙ヲ仕舞ヒニシマセウト願ヒマス私ハ最フ言フ事ガ有リマセ
 ヌドク直ク返事ヲ下サロマン又貴方ノ愛シテ御座ル小サナ子ルニ會ヒニ
 來テ下サロ

LANGUAGE LESSON.

LESSON XLIV.
 第四十四課

NEW WORDS.
 新 詞

worth	ear'pēt	tācks	dōl'lārg	doubt	grēen
價値アル	毛氈	紙	弗(金子)	疑	緑
(wūth)	dūnce	bright	twēlve	par'rōt	missed
	愚者	光輝アル	十二	鸚鵡	見失ヒシ
aunt	seōld				(mist)
叔母	罵ル				

AUNT MARY'S PARROT.

My Aunt Mary had a parrot, whose
 名ハ 有リシ 叔母ノ 梅リーガ 持チシ 鸚鵡ハ 其ノ(所ノ) 都テノ 鸚鵡ハ 我が

had to 子バナヲナンダ
made cross 怒ラシタ

ever knew were called "Polly."
私ノ叔母サンノメーリーサンハボリート云フ名ハ鷓鴣ヲ持テ居ラレマシタ

Polly was a very pretty bird. She
had bright feathers of red, green, and blue.

She did not like to get into the water and wash, so my aunt had to wash her.

Sometimes this made Polly cross, and

scold 喧マシク叱ルヲ云フ
would 常ニ云々シタノ意
fell out 抜ケル

it was very funny to hear her scold
Aunt Mary.

After she had been washed, she would begin to lay her feathers.

If a feather fell out, she would pick it up with her beak and try to put it on her head or back.

She seemed to feel sad because she

way 癖, 習慣, ナドニ相當ス

had lost a feather.

ポリーハ羽ナツ失フタノア悲シガツテ居ル様ニ思ハレマシタ

Polly learned to say many words, such

as "Good-by, sir, "Good-morning sir,"

and "Polly wants something to eat.

Uncle John had a way of saying

There's no doubt about it, and soon

Polly learned that, too.

One time aunt Mary was sick, and

Polly learned that, too.

missed ハ不足ヲ感ズル意

Polly missed her very much.

Polly got out of her cage and went

into every room.

When she came to Aunt Mary's

room, she climbed up on the bed.

Aunt Mary said, "Polly I'm

glad to see you. I'm very sick."

"There's no doubt about it!" said

Polly.

Polly learned that, too.

pick out ツ、キ取ル
sent for 呼ビニ遣ッダ

Polly.

ボリーハ

ボリーハ「其リヤ選ロアリマセヌ」ト言ヒマシタ

Polly was very playful, but she did many naughty things that Uncle John did not like.

ボリーハ大變しやれ好きデ有リマシタガジョンノ叔父サンカ嫌ラヒナサル

悪ヒ事ヲ澤山シマシタ

She would walk-about the room and

pick the tacks out of the carpet and

bite pieces out of the chairs and table.

ボリーハ部屋ヲ歩ルキ廻ッテ敷キ物ノ紙ヲ取ッタリ椅子ヤ机ヲ噛ンデト

片ヲ噛ミ取タリシマシタ

At last Uncle John sent for a man

how much ナンボ、イクラニ相當ス

to come and buy Polly.

トウドウジョンノ叔父サンハボリーヲ買ヒニ來テ呉レル様ニ或人ヲ呼ロニ遣リマシタ

“How much do you want for her?”

said the man.

其男ガ言ノニ「此鳥テドノ位御認ミテスカ」ト

“Twelve dollars,” said Uncle John.

“Polly, are you worth twelve dollars?”

said the man.

其男ハ「ボリーハ阿前ハ十二円ノ直打ガ有ルカ」ト申シマシタ

“There's no doubt about it!”

said Polly.

「其リヤ選ヒ有リマセヌ」トボリーガ言フタ

the twelve dollars 前キニ言フタ代金ノ十二弗ノ意
 took home 連レテ歸ツタ was sorry 悲シガツタ、後悔
 シタノ意 to give 與ヘタトハノ意

This answer so pleased the man that
 此 答ハ 左様ニ 悦ハセシ 人ヲ 事程
 he gave Uncle John the twelve dollars
 彼ガ 與ヘシ 叔父 ジョンニ 十二 ドルヲ
 and took Polly home.
 而シテ 取リシ ポリーヲ 家ニ

斯フ答ヘマシタノテ此男ハ大變氣ニ入りマシテジョンノ叔父サレニ十二ダ
 ラ出シテポリーヲ連レテ歸リマシタ

After a while he found out the naughty
 少シテ 彼ハ 見出セシ 悪キ
 things Polly did, and was sorry that
 事ヲ ポリーガ ナセシ 而シテ アリシ 歎息シテ 事ヲ

he had bought her.
 彼ガ 買リシ 買フ 彼女ヲ

暫クシマシテ此男ハポリーノ悪キ事ヲスルノヲ發見シマシテ其鳥ヲ買フタ
 ノヲ悲シク思ヒマシタ

One day he said to her, "Polly,
 一 日 彼ハ 云ヒシ 迄ア 彼女ニ ポルリーヨ
 what a dunce I was to give so much
 何ト 愚人テ 私ハ アリシヨ ベク 與フ 左様ニ 多クノ

this time 今度ハ

money for you!"
 金ヲ 向テ 汝ニ

或日此男ガポリーニ言ヒマスニ「阿前ヲ買フニ大變澤山ニ金ヲ出シタトハ
 實ニ私ハ馬鹿者デアツタナ」ト

"There's no doubt about it!" cried
 其所ニ(アラ)一ノ(メ)疑ガ 付テ 其ニ 叫ビシ

Polly.

ポルリーガ

ポリーハ「其リヤ遠ヒアリマセン」ト叫ビマシタ

And this time Polly was right.
 而シテ 此 時 ポルリーハ アリシ 正シク
 今度ハポリーノ言フタ方が善カツタ

LESSON XLV.
 第四拾五課

NEW WORDS.
 新 詞

- | | | | | | |
|--------------------|-------------------------|---------------------|----------------------|----------------------|------------------------|
| ライン
line
列 | グレー
gray
灰色ノ | プランス
plans
企謀 | ボード
boards
板 | ミル
mill
水車場 | レーズイー
lā'zy
懶惰ナル |
| ブレード
blade
葉 | ウォークド
walked
アルキシ | ブロー
blew
吹キシ | アワー
hour
時間 | フライト
fright
懼怖 | ステップ
steps
歩 |
| | (wakt) | (blū) | スポーク
spoke
話セシ | ホイザ
whether
乎 | |

would like 度ヒ come out 出ル
at night 夜サリ would 常ニ云々シタノ意

THE LAZY RAT.
懶惰ナル鼠

A young rat once lived in a mill
with many other rats. He was too
lazy to do any thing.

一匹ノ若ヒ鼠カ嘗テ澤山他ノ鼠ト一所ニ水車場ニ住テ居リマシタ此鼠ハ六

變ナ懶ケ物ヲドシナ事ヲモシマセナシタ

When the old rats asked him if
he would like to come out with them
at night, he would say "I don't know."

年ノ行タ鼠共ガ此鼠ニ夜私ト一所ニ出テ行キハ成サラヌカト問ヒマスト此

鼠ハ「ドウ仕ヤウカナ」ト答ヘマヌ

And if they said, "Would you like
to stay in?" he still used the same

take trouble 骨ヲ折ル
to find out 叶ヘルノニ
in this way コフ云フ風ニシテ

words— "I don't know." He would
not take the trouble to find out what
he wished.

シテ又其年ノ行タ鼠共ガ「内ニ居度ヒノカ」ト言ヒマスト此鼠ハ矢張り「ド

ウ仕ヤウカナ」ト同シ言チ言ヒマシテ此鼠ハ自分ノ欲シヒ物ヲ見付ケルノ

An old gray rat said to him one
day, "No one will care for you if
you go on in this way. You have
no more mind than a blade of
grass."

或日年ノ行タ白髮交シリノ鼠ガ此懶マケ鼠ニ言ヒマヌニ「阿前ハ將來ソウ
云フ風ニシテ行タラ誰レモ阿前ヲ推テハ莫レマセンソ阿前ハ唯草ノ葉一枚
位ノ心シカ無ヒノシヤナ」

a word 一言モ

“It is sometimes good to give-up
 your own plans. But it is not good
 to have no plans at-all.”

自分ノ持テ居ル思案ヲ止メテ仕舞フト音フ事ハ時ニヨツテハ善ヒコトモ有
 ルサ然シ少シモ思案カ無ヒト云フノハ善クナヒ事テ有ルント

The young rat sat-up and looked
 very wise, but said not a word.

若ヒ鼠ハチヤメント坐ツテ大變分別ノ有リソウナ風ニ見ヘテ屑タガ一言モ音
 ハナシタ

“Do you not think so? Why do
 you not speak?” said the old gray
 rat.

年ノ行タ白髮交ツリノ鼠ハ「阿前ハソウ思ハヌノカ何故阿前ハ物ヲ音ハヌ
 ノカ」ト申シマシタ

to think 考ヘル爲ニ

“I don't know, was all the young
 rat said. Then he walked off with
 slow steps, to think for an hour
 whether he would stay at home in the
 hole, or go-about in the mill.

若ヒ方ノ鼠ハ唯々「ドウ仕ヤウカナ」ト音フメギリテ有リマシテ其レカラ
 アツ々々ト歩ルヒテ行テ穴ノ中ニシツトシテ居ヤウカ又ハ水車場ノ中ヲ歩
 ルキ廻ハツテ見ヤウカト一時間モ思案チシマシタ

One day there was a great noise in
 the mill. It was an old mill and the
 wind blew so hard that it shook
 badly.

或日其水車場ア大キナ音ガシマシタ其ハ古ヒ水車場テ有リマシテ風カ強ク

as they spoke 言フニ當テノ意
sent out 外へ出シタ

吹キマシテ大變ニ搖レテ危險テ有リマシタ
By-and-by, some of the boards began
漸々 或ル者ハ 板ニ 始メシ
to fall-down on the floor, and all the
可ク 落ルセ 上ニ 床ノ 而シテ 都テノ
rats were in a great fright.
鼠ガ 在リシ 於テ 大ナル 恐ニ

暫クスルト板ガ床ノ上へ落ち出シテ來テ鼠共ハ皆大變ナ驚キ様ヲ致シマシ
タ

“This will not do,” said the old
此ハ 有フト ステ ナサニ 言ヒシ 老タル
rats, and they shook their heads as
鼠ガ 而シテ 彼等ガ 振リシ 彼等ノ 頭ヲ 時ニ
they spoke. “We must leave this place,”
彼等ガ 話セシ 我々ハ ナラヌト 去ラナク 此ノ 處ヲ
said they.
言ヒシ 彼等ガ

年ノ行タ鼠等ハ「此レテハ不可マセン」ト頭ヲ振ツテ言ヒマシタ皆ノ鼠ハ
「吾々共ハ此所ヲ去ラナクマナリマセヌ」ト申シマシタ

So they sent-out three or four of
左様ニ 彼等ガ 送り出セシ 三 或ハ 四ノ

look for 探ガス而シ to ハニノ意ナリ

the old rats to look for a new home,
老タル 鼠ニ 見ル 向テ 新キ 家ニ
and in the night they came-back.
而シテ 於テ 夜ニ 彼等ガ 歸リ來リシ
其所テ鼠等ハ新ラシヒ家ヲ探カソウト思フテ年ノ行タ鼠ヲ三四匹外へ出シ
マシタ所夜ニ成テ歸テ來マシタ

They said they had found an old
彼等ハ 言ヒシ 彼等ガ 見出シ 古キ
barn, where there was plenty of food
小屋ヲ 所ノ 其所ニ アリシ 澤山ガ 食物
and room enough for all.
及ビ 室ハ 充分ナル 向テ 都テニ

此探カシニ行タ鼠共ハ食物ヲ澤山ニ有リ且智ノ鼠カ居ルニ足ル程ノ場所ノ
有ル古ヒ納屋ヲ見付ケテ來タ

“Then it is best to go at-once,”
然ル共ニ 其ハ 最良ク 事ノ 行ク 直ニ
said the old gray rat, who seemed to
言ヒシ 老タル 灰色ノ 鼠ガ 所ノ 見ヘシ 彼等
be the captain of all the rats.
アル 長ア 都テノ 鼠

「ソナラ直クニ出カケテ行クノガ善ヒ」ト皆ノ鼠ノ中ノ大將ラシヒ前ニ言
フタ年ノ行タ白髮交リノ鼠ガ言フタ

“Form in line!” said he.
 此處「列ヲ作レー」ト書フタ(集マレート云フニ同シ)
 Then the rats came from their holes.
 然ル片ニ 鼠ガ 來リシ カラ 彼等ノ 穴
 and stood on the floor in a long line.
 而シテ 立チシ 上ニ 床ノ 於テ 長キ 列ニ

ソウスルト鼠等ハ自分ノ穴カラ出テ來テ床ノ上ニ立ツテ長キ一列ニ成ツタ

LANGUAGE LESSON

What is this story about?
 何ニ アルカ 此 話ハ 付テ

Where did the young rat live?
 何所ニ ナセシカ 若キ 鼠ガ 生活シ

Tell the rest of the story in your own words.
 若ヒ鼠ハ何所ニ住テ居タカ 爾レ 餘ヲ ノテ 話シ 於テ 汝

殘リノ話ヲ此書ノ言葉ニ依ラス自分ノ隨意ノ言葉ヲ使フテ御言ヒナサセ

as he looked around 見廻ハシテカラニノ意

Let pupils copy, and add ing to these words.

生徒ヲシテ寫シ且ツ其語尾ニ ing ヲ附加ヘシメヨ
 be wish jump read do push shout
 burn try look farm stand call hunt
 spell swing
 LESSON XLVI.
 第四十六課
 NEW WORDS.
 half Grip snug pile roof sight
 force wait quit plain crash marched
 serve choose strange a round (marcht)
 HE LAZY RAT—Continued.

“Are you all here?” said the old rat, as he looked around.
 老ヒタル白鼠交リノ鼠ハ邊リヲ見廻ハシテカラニ「皆此所ヘ御出テラスカ」

to go 行クノチ
it.....to云々スルノハノ意
caught sight of Grip グリップノ姿が見ヘタ

ト言フタ
“Do you all choose to go? Make-up
ナスカ 汝ハ 都テ 撰ミ 行クニ 決定セロ
your minds at-ones.
汝ノ 精神ヲ 直ニ

「阿前達ハ皆行ク方ニナサルノカ直ク心ヲ御極メナサロ」

“Yes, yes,” said all in the line
然リ 然リト 言ヒシ 都テガ 於テノ 列ニ
“we all wish to go. It is quite
我々ハ 都テ 願フ 行ク 其ハ 充分ニ
plain that it is not safe to stay
明テ 事ノ 其ハ アラ 安全テ 事ノ 留ル
here.”
爰ニ

「ソウデス々々々吾々共ハ皆行ク方ヲ願ヒマス此所ニジツトシテ居ルノハ
安全デナヒト云フ事ハ明白ア有リマスカラ」ト併ランテ居ル所ノ皆ノ者ガ
言フタ

Just then the captain caught sight of
丁度 其時ニ 長ガ 捕リシ 見ヘテ
Grip—that was young rat's name.
グリップ 所ノ アリシ 若キ 鼠ノ 名デ

why ハテ扱,怪シカラヌ,ナト云フニ同シ
has always been モトカテ云々シヤ

He was not in the line. he was
彼ハ 行ラズ ナラズ 於テ 列ニ 彼ハ アリシ
near by on the stairs.
近ク 傍ニ 上ニ 階ニ

丁度其時大將ハグリップノ姿ヲ見タ此ハ阿前ノ若キ鼠ノ名デスグリップハ其
列ニ加ハツテ居リマセナンテ直ク側ノ段梯子ノ上ニ居リマシタ

“You did not speak,” said the old
汝ハ 言ヒシ ナサ 言ヒシ 話シ 言ヒシ 老タル
rat. “Of-course you will come?”
鼠ガ 勿論 汝ハ アラフ 来ルテ

老タル鼠ノ言フニ「阿前ハ物ヲ言ハナンダガ無論来ルノジヤロウナ」ト

“I don't know,” said Grip.
私ハ ナサヌト 知り 言ヒシ グリップガ

グリップハ「ドウ仕ヤウカ知ラン」ト言フタ

“Don't know! why, you do not think
ナサヌカヨ 知り 何セニ 汝ハ ナサ 考ヘ
it safe to stay here, do you?” said
其チ 安全ト 事ノ 留ル 爰ニ ナスカ 汝ハ 言ヒシ
the old rat. “It has always been
老タル 鼠ガ 其ガ 常ニ アラフ

rule with rats 鼠ノオキマリ
may not 云々セヌニモ限ラン
serve you right 當リ前ジヤ

the rule with rats to quit a falling
規則ヲ以テ鼠ヲ見捨テ落ル

house, has it not?
家ニ其ガアヲナン

老ヒタ鼠ハ「ドウ仕ヤウカ知ラントナ。マテ。阿前ハ此所ニ留マツテ居テハ安全テ無ヒト思フテ居ルシヤロウガナ倒レカ、ツタ家ハ出テ行クノガモトカラ鼠ノオキマリジヤソウデアハナヒカ」ト言フタ

"I don't know," said Grip. "The roof
私ハナサスト知リ音ヒシアリツブカ屋根ガ

may not come-down for some time yet.
得セメス落チ間或ル時ノ儘

アリツブ「ドウ仕ヤウカ知ラン屋根ハマダ少シノ間ハ落チハシヨマヒ」ト言フタ

"Well, stay then said the old rat,
借テ留レ然ル片ニ音ヒシ老タル鼠ガ

"and it will serve you right if you
而シテ其ハアロー用立ツデア波ニ正ニナラズ汝ガ

get hurt."
害サレテ

「ウソソレデア。留マツテ居ナサロ阿前ガ怪我ヲスレハ其ンテ當リ前ナノジヤ」ト老ヒタ鼠ガ言フタ

"I don't know that I will stay,
私ハナサスト知リ事ヲ私ハアラフ留ルデア

get hurt 怪我スル

and I don't know that I will go,
而シテ私ハナサスト知リ事ヲ私ハアラフ行クデア
said Grip, with a wise look.
言ヒシ。アリツブガ以テ賢キ容貌ヲ

アリツブハキツトシタ見ヘチシテ「留ツテ居レト云フガドウ仕ヤウカ知ラ行ケト言フガドウ仕ヤウカ知ラン」ト言フタ

"O well we can not wait for
オ借テ我々ハ能ハス待チ向テ

you to make-up your mind," said the
汝ニベク決スル汝ノ精神ヲ言ヒシ

old rat. "Come with us and be
老タル鼠ガ鼠ガ來レ共ニ我々ト而シテアレン

safe, or stay where you are and get
安全デア或ハ留レ所ニ汝ガ在ル而シテ得

hurt. Now, rats! Right face! March!
害サレテ今鼠ヨ右向ケ進メ

「オー。ウソソレデア。留マツテ居ナサロ阿前ガ怪我ヲスレハ其ンテ當リ前ナノジヤ」ト老ヒタ鼠ガ言フタ

And the long line of rats marched
而シテ長キ列ガ鼠ニ進ミン

harder and harder 段々強ク
down came 倒レタ
with a great crush 大キナ音ヲシテ

其夜風カ從前ヨリハ強ク吹ヒテ其古ヒ水車場ハ吃度倒レルシヤロウト思ハ
レル程強レマシタグリツプハ恐レ出シマシタ此嵐方恐ロシヒト思フタノハ

始メテ有リマス
“I don't know,” said he, but that
私ハ ナサヌ 知リ 言ヒシ 彼ガ 外ニ トノ
私ハ ナサヌ 知リ 言ヒシ 彼ガ 外ニ トノ
I had-better go, too. But I will
私ハ タラ善シ 行ク 亦 作併 私ハ アラフ
待ツア 暫時
wait a little-while.”

グリツプハ「私モ亦行ク方ガ善カラウトシカ他ノ分カラシ然カシ最ク少シ
待テ居ヤウ」ト言フタ

Then the wind blew harder and harder.
然ルルニ 風ハ 吹キシ ヨリツヨク 而シテ ヨリ強ク
Grep started to leave the mill. Before
グリツプ スターツド ツー リーヴ ー 水車場ヲ 出立セシ
ヒー クラフ ゲット アウト ドウソク イット ケム ワイフ
he could get-out, down it came with
彼ガ 能ヒシ 出テ 下ニ 其ガ 来リシ 以テ
a great crash.
大ナル 打音ヲ

其時風ハ段々強ク吹ヒテ來タグリツプハ水車場ヲ去ラウトシテ出始メタ。
此嵐カ出マシタ前ニ水車場ハ大キナ音カシテ倒レマシタ

The next day some men came to
次ノ 日 或ル 人ガ 来リシ

it.....to see no.....見ヘヌノナ意
moved ドケタ
quite 全ク

look at the fallen mill. They thought
ミル アット フォールン 倒レル 水車場ニ 彼等ハ 考ヘシ
it strange to see no rats. But
其セ 奇妙ト 可ク (見) 一ノ (ヌ) 鼠ナ 年併
at-last, as one man moved a great pile
終ニ 時ニ 一ノ 人ガ 動セシ 大ナル 積ミテ
of boards he saw a young rat quite
ノ板 彼ハ 見シ 若キ 鼠ナ 充分
dead.
死タル

其翌日五六ノ人ガ此倒レタ水車場ヲ見ニ來マシタ此人々ハ一匹モ鼠ガ居ラ
ヌノヲ見テ不思議ニ思ヒマシタガ終ニ一人ノ人ガ板ノ澤山重サナツテ居ル
ノヲ動かシタ所一匹ノ年ノ行カヌ鼠ガスツカリ死ンテ居ルノヲ見ヘタ

He was half in and half out of
彼ハ 半分 内ニ 而シテ 半分 外ニ
his hole. It seemed as in he had
彼ノ 穴ニ 其ハ 見ヘシ 如ク カノ 彼ガ ありシ
not quite made up his mind whether to
ナン 全ク 決シ 彼ノ 心ヲ 力ニ 可キ
stay in or go out.
留リ 内ニ 或ハ 行ク 外ニ

此嵐ハ自分ノ穴カラ半分ハ入テ半分ハ出テ居ツテ止マツテ居ヤウカ或ハ出

テ行カウカ十分決心カ出来ナシト見ヘテ居リマシタ
 Don't you think Grip ought to have
 ナサメカ 汝ハ 考ヒ アリツブハ 尻スルト 可ク
 ノード アツア ヒズ マインド モーア クイックリー
 made-up his mind more quickly?
 決定シ 彼ノ 心ヲ ヨリ多ク 速ニ
 貴方等ハアリツブハモツト速ヤク決心サスルノカ當然ヤト思ヒナサラヌ
 カ

LANGUAGE LESSON.

what did the old rats make up
 ホチツト アイツド ヲー オールド ラツツ ノー アツア
 何チ ナセシカ 老タル 鼠ガ 決定シ
 their minds to do?
 ヒーア マインド ヲー ヴー
 彼等ノ 心ヲ 思フ ナス

why did not Grip go with them?
 ホイ アイツド ナツト アリツブ ヲー ヴィツ
 何故ニ ナサ ザリシガ アリツブハ 行キ 共ニ 彼等ト
 何故アリツブハ皆ト一所ニ行カナンダノアスカ

what made the old mill fall?
 ホチツト ノード オールド ミル フォール
 何ガ シメシカ 老タル 水車場ナ 落サ

where did the man find Grip?
 ホエア デイツド ヒー メン ファインド アリツブ
 何處ニ ナセシカ 人ガ 見出シ アリツブチ
 人々カアリツブテ何所テ発見シマシタカ

in the sun 日ナダニ

what ought Grip to have done?
 ホチツト オート アリツブ ヲー ハブ タン
 何チ 要セシカ アリツブハ 可ク 爲シ

SLATE EXERCISE.

LESSON XLVII

NEW WORDS.

gay storm tucked shingles sun though
 ゲー ストーム タツクド シングルズ サン ヲー
 快然ナル 暴レ 隠込ラル 屋根 日光 スト雖モ
 bluster windows (tukt) queer down'y whistle
 ブラスター ウィンドーズ (タクト) クイーア ダウニー whistle
 騒ク 窓 奇怪ナル 毛ノ 鳴ル
 chimneys
 チムニーズ
 煙筒

THE QUEER LITTLE HOUSE.

There's a queer little house, and it
 ヒーアズ エ クイーア リトル ハウス アンド イツト
 其所ニ(有ル) 奇怪ナル 小 家ガ 而シテ 其ハセ
 stands in the sun.
 スタンズ イン シー 日光ニ
 立ッ 於テ 居

When the good mother calls, the
 ホレン シー グッド マザー コールズ ー
 時ニ 母ガ 呼ブ

run 走テ來ル

children all run.

小兒ガ 皆走ル

While under her roof they are cozy

間 下ニ在ル 彼女ノ 屋 彼等ハ 有ル 愉快

and warm.

而シテ 暖ク

Though the cold wind may whistle and

トハ雖 寒キ 風ガ 得ル ビウ々々鳴リ 而シテ

bluster and storm.

騒キ 而シテ 暴レル

奇妙ナ小サヒ家ガ有リマシテ日ヲたテ立テ居マス。善ヒ阿母サンガ呼ヒマ
スト 雜鷄ハ皆走ツテ來マス此母ノ屋根ノ下ニ居リマス間ハ寒ヒ風ガヒウ々
々音フタリゴウ々々音フタリ又しけニ成タリシマシテハ雜鷄ハ安樂テ而
テ温カク有リマス

In the daytime this queer little house

於テ 晝間ニ 此ノ 奇怪ナル 小キ 家ガ

moves-away,

動ク

And the children run after it happy

而シテ 小兒ガ 走ル 逐テ 其ヲ 幸福ク

and gay;

而シテ 活潑ニ

Rut it comes-back at night, and the

作餅 其ガ 歸リ來ル 於テ 夜ニ 而シテ

children are fed.

小兒ガ 皆ハ 養ハ

And tucked-up to sleep in a soft

而シテ 壓込マルハ 可ク 眠ル 於テ 柔ナル

feather-bed.

羽根ノ床ニ
晝間ニハ此奇妙ナ小サナ家ハ動ヒテ行キマシテ雜鷄共ハ廻シガツテ活潑ニ
其家ヲ追ヒ掛ケテ行サマスケ所夜ニハ歸ツテ來マシテ食物ヲ食フロマンテ
而シテ和ラカナ羽ノ 寢床ヲ押シ合ヒテシテ睡マス

This queer little house has no

此ノ 奇怪ナル 小サキ 家ハ 持タ 一ノ (X)

windows nor doors—

窓 又ハ 戸ヲ 持タ 一ノ (X)

The roof has no shingles, the rooms

屋根ガ 持タ 一ノ (X) 屋板ヲ 室ハ

have no floors—

持タ 一ノ (X) 床ヲ 持タ 一ノ (X)

No fire-places, chimneys, nor stoves

一ノ (X) 火爐 煙突 又ハ 暖爐ヲ

as can be 温ク成レル丈ケ、愉快ニ成レル丈ケノ意
you have ハ you have seen one ノ意

can you see,
能ハ 汝ハ 見セ
Yet the children are cozy and
尙ホ 小兒輩ハ 有ル 愉快ア 而シテ

warm as can be.
暖ア 大ニ 能フ 有リ

此奇妙ナ小サナ家ニハ窓モ無ク戸モ無ク屋根ニハ屋根板モ無ク部屋ニハ床
モ有リマセズ又火爐モ煙突モナシト云フモ見ル事カ出来マセンケレバ頗ル
安樂ニ且ツ温カクシテ居ラレル丈ケ安樂ア且ツ温カテ有リマス

The story of this funny house is
話ハ 此ノ 可笑シキ 家ニ 有ル

all true;
誠ニ

I have seen it myself, and I
私ハ 大ニ 見 其ヲ 自分ニ 而シテ 私ハ

think you have, too.
考ノル 汝ハ 見キ 亦

You can see it to-day if you
汝ハ 能フ 見 其ヲ 今日 ナラバ 汝ガ

watch the old hen,
見ル 老ナル 雌鶏ヲ

Christmas 耶蘇基督ノ誕生祭日ニシテ毎年十二月二十五
日之ヲ行フ

When her downy wings cover her
時ニ 彼女ノ 毛ノ 翼ガ 覆フ 彼女ノ
chickens again.
雛ヲ 再

此可笑シキ家ノ話シハ昔ナ置實テ有リマス私ハ自分ヲ見タリ有リマスシ
貴方モ御覽ニ成タ事ガ有リマセシ貴方ノ老ヒタ雌鶏ヲジツト見テ居テ其ノ
軟クナ羽ノ翼ガ再ヒ自分ノ雛鶏ヲ覆ヒマスレバ今日テモ其レヲ見ルガ出
来マス

LESSON XLVIII.
第四拾八課
NEW WORDS.
新 詞

cake helped creature wink stockings
菓子 助ケシ 動物 瞬スル 靴下
blink (helped) picture Christmas mouse
一寸眼ヲ閉ル 畫 耶蘇祭日 マウス
stirring San'ta Claus cheeks
サアガスト 名 クロース ハツカ鼠 チークス 頬

A CHRISTMAS STORY.
耶蘇祭日ノ 話

Mamma was putting Milly and May
阿母ハ 有リシ 持來リツガ ミリー アンド メー
to bed, the night before Christmas, and
迄 寢床ニ 夜ニ 前ノ 耶蘇祭日ノ 而シ

Santa Claus 俗ニ此晩ニ靴下ヲ掛ケテ寢テ居レバサンタ
グロースナルモノガ煙突ヨリ入り來リテ贈物ヲ其靴下ノ
中ヘ入レ置クト云フ小供話シアリ本章ハ之レヲ云フナリ
looks at 見ル

she told them this story.

彼女ハ 語りシ 彼等ニ 此ノ 話ヲ
クリスマスノ前晩ニ母ハミリートメーヲ寢床ニ就カセテガヲ其子供等ニ
ウ云フ話ヲシマシタ

After little children are fast-asleep,

the good, old Santa Claus comes down

the chimney with a great bag of toys.

小サナ小供等ガ善ク寢テ仕舞ヒマスト其ノ後トテ善ク老ヒタサンタクロ
ズハ玩具ノ入ツタ大キナカババンヲ持テ煙突カラ降リテ來マス

Then he goes to all the little

beds and looks at the faces of the

sleeping children.

其レカラサンタクロズハ善ク小供ノ寢床ノ所ヘ行キマシテ寢テ居ル小供
ノ顔ヲ見マス

He has seen so many of them

彼女ハ 見 左様ニ 多クテ ノ 彼等

asleep, that he can tell if the little

closed eyes look kind when they are

open, or if cross words ever come-out

of their mouths.

サンタクロズハ寢テ居ル小供ヲ大體澤山ニ見テ居リマスカラ其小供等ノ
閉テ居ル目ハ開ヒテ居ル時ニ親切ソクニ見ヘルカト言フヲ知テ居ルシ
又其子供等ノ口カラ根性ノ悪ヒ言葉カ出タガ有ルカト云フヲ知テ居マ

He will look at my little Milly

to-night, and say, 'There are no

tears on her cheeks and her mouth is

sweet and rosy.

今夜サンタクロズハ私ノ小サナミリーヲ見マシテ言フデセウ「此子ノ顔
ニハ涙ガ無ヒ而シテ其口ハ可愛ラシクテ善ク赤クシタ」

可愛ラシク 而シテ 赤ク

今夜サンタクロズハ私ノ小サナミリーヲ見マシテ言フデセウ「此子ノ顔
ニハ涙ガ無ヒ而シテ其口ハ可愛ラシクテ善ク赤クシタ」

I am sure 確信シテ居ルノ意 have taken care 注意
 シテ遣タ things 色々ノ物 have taken hold of ツ
 カンダ helped 助ケタ,手傳フダ等ノ意
 they ミリーノ手ノヲ云フ

私ハ有ル體テ其ガタチ有幸福ナル
 smiling mouth all day, Her little hands
 are at rest now, but they have taken
 care of May's toys, and put the things
 back in mamma's work-box.

「私ハ此度此ハ始終嬉シクサナニヨク々々シク口ヲ有タテ有ラウト思フ此子
 ノ手ハ今ツツシテ居ルガメーノ玩具ニ氣ヲ着ケテ遣ツタリ又色々ノ物ヲ
 母サンノ仕事箱ノ中へ返シテ置キタリ任セヨロウ」

They have taken hold of May's little
 hands and helped her down the stairs,
 and helped her down the stairs,
 and helped her down the stairs,

They have given her a big piece
 of the cake that grandmother sent to

Milly.

此手テ祖母サンガミリーニ遣ツタ菓子デメーニ遣タノツヤナト
 Then Santa Claus will see May and
 say 'I think May's face looks
 if she loved Milly.'

其レカラサンタクロースハメーニ見テ言フテセウ「私ハメーノ顔ハミリー
 ナ愛シテ居ルヤウニ見ヘルト思フ」

Her mouth seems full of kisses,
 and her little hands will soon learn to
 take care of her own toys.

自分ノ玩具ヲ大切ニスル事ヲ愛ヘルテ有ラウト
 Last of all, Santa Claus will go

Last of all, Santa Claus will go

stockings 膝ノ邊アル長靴下ナリ短キ袜 sock ト云フ
leave 遺シテ置ク、置ヒテオクノ意

to mamma's bed and say "mamma's face
would not look so happy if her
little girls were not very kind and
good.

一番仕舞ヒニサンタクロースハ阿母サンノ寢床ヘ行テコフ言フテセフ「阿母サンノ小サロ女ノ兒等ガ親切ヲオトナシテ居ラヌト阿母サンノ顔ハ中々嬉シソウニ見ヘヌツナラウ」

"I must put some very pretty toys
in their stockings and I will leave
two picture books on their little chairs."

私ハミリーヤメーノ靴下ヘ大姫奇ノ玩具ヲ入レテキラズハナルマヒ而シテ其子等ノ椅子ノ上ヘハ繪本ヲ二冊置ロトヒテ遺リマセウ」ト(以上母ノ爲セシ話ナリ以下ハ記者ノ言フ所ナリ)

Then mamma hung up the stockings
然ルルニ 阿母ハ 掛ケシ 靴下ヲ

bed-cover 寝ル時身体ノ上ヘ掛ケル毛布ノ類
go to sleep 寢入ル
in the morning 翌朝

and kissed her little ones good-night.
其シカラ母ハ靴下ヲアテ下ゲマシテ御休ミナサロトテ小供ニ接吻ヲシマシ

Milly and May were so happy, that
they laughed softly under the bed-covers,
and had to wink and blink their
eyes a long-time before they could go
to sleep.

ミリーヤメーハ布團ノ下テアツタツト笑フテ睡付ク迄ニハ長ヒ間目ヲ閉ロタリ閉ヒダリシテ居タ程ニ嬉シカリマシ

In the morning the story came out
翌朝ニハ此話ガ實際ノ事トナリマシ

LANGUAGE LESSON.

SLATE EXERCISE.

Let pupils copy the following numerals with their names.

one	two	three	four	five	six	seven
1	2	3	4	5	6	7
一	二	三	四	五	六	七
eight	nine	ten				
8	9	10				
八	九	十				

LESSON XLIX.

NEW WORDS,

oil	cave	roam	spring	fāt	skins
油	洞	ウロツク	春	脂	皮
ツクイツクス	クリープス	ライズ	シツク	ノーズ	ユースフル
twig	creeps	lies	thick	grows	useful
小枝	道フ	在ル	厚キ	増ル	要用ナル
	フレッシュ	スメル	カーム	ホッロー	
	flesh	smell	comb	hol'low	
	肉	香	蜂房	心空ナル	

THE BLACK BEAR.

Here is a picture of a black bear.

some 或種ノ for their skins 皮ヲ得ンガタメニノ意

此所ニ黒熊ノ繪ガ有リマス

Some bears are black, some are white, and others are brown.

Bears are covered with long, thick hair, which keeps them very warm.

熊ハ長ヒ密ナ毛ヲ覆ハレテ居リマシテ其レテ自分ヲ大變温カニサセテ置キマス

Men hunt bears for their skins.

From these skins, coats and other things are made which are useful in winter.

人々ハ皮ヲ得ンガ爲メニ熊ヲ取リマス此皮ヲ冬ニ要用アル所ノ上衣ヲ其

他ノ物ガ出来マス

an oil 一種ノ油

The flesh of the bear is good to eat and an oil is made of his fat.

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

The black bear is a good climber. He makes his home in a hollow tree or a cave.

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

He is very fond of wild fruit, of which he finds plenty in the woods.

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

He is very fond of honey, and when he finds a hive of wild bees,

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

he is sure 必ス……スルノ意

he is sure to take all they have.

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

The wild bees make their hives in hollow trees, and the bear finds them by the smell of the honey.

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

When he finds a hive, he climbs the tree and for hours-and-hours he gnaws-away at the bark and the wood.

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

After a while he makes a hole

熊ノ肉ハ食ヘルノニ宜シフ御座ヒマス而シテ其脂肪テ油ヲ造ラヘマス

put through 入レル
to let in 通ラスノニ
paw 脚ノ先キノ丸ク成リタル部分ヲ云フ

large enough to let-in he paw.
大ナル 充分ニ 可ク 入ル 彼ノ 手ヲ

Of-course the bees do not like this.
勿論 蜂ハ ナサ × 好ミ 之ヲ

They buzz around the bear, and try
彼等ハ 周リニ 熊ノ 面シテ 試ム

to sting him. But his skin is so
可ク 刺ス 彼ヲ 作併 彼ノ 皮ハ 有ル 左様ニ

thick and his hair is so long, that
厚ク 而シテ 彼ノ 毛ガ 有ル 左様ニ 長ク 事程

he does not mind the stings of the
彼ハ ナサ × 氣付ケ 刺スヲ ノ

bees.
蜂

無論蜂共ハヨシナ事ヲ仕ラレルヲ好ミマセヨ熊ノ廻リニブンブン言ヒテ
刺サフトシマスグレ熊ノ皮ハ大變ニ厚ク又毛ハ大變ニ長ク有リマスカラ
蜂ノ刺スノハ何トモ意ニ介シマスセヨ

He puts his great paw through the
彼ノ 脚ヲ 彼ノ 大ナル 手ヲ 通シテ

hole into the hive, and pulls-out laege
孔ヲ 迄テ 巢ニ 而シテ 引キ出ス 大ナル

has taken 取テ仕舞フ
without any food 一寸モ食物無シニシテ
creeps into 這ヒ込ム

pieces of the comb which holds the honey.
切レテ カラ 蜂房 所ノ 保ツ 蜜ヲ

熊ハ自分ノ大キノ手先キ此穴カラ蜂ノ巢ノ中へ入レマシテ蜜ノ入テ有レ
大キノ蜂房ノ一片ヲ引キ出シマス

He never stops until he has taken
彼ハ 決シテ (×) 止メ 迄 彼ハ 取

all the poor bees have in their hive
總テハ 感ナル 蜂ガ 持ツ 於テ 彼等ノ 巢ニ

and has left them without any food
而シテ 遺シ 彼等ヲ ナシニ 或ル 食物

for winter.
間 冬ノ

熊ハ可愛想ニ中々中止シマセ×結局蜂ガ其巢ニ持テ居ル所ノ蜜ヲ皆取テ仕
舞ヒマシテ冬ノ間ノ食物チーッモ無シニシテ蜂ヲホツタカカシテ置キマス

When winter comes, the bear creeps
時ニ 冬ガ 來ル 熊ハ 這フ

into a hole or cave, and there he
迄 穴 又ハ 洞ニ 而シテ 其所ニ 彼ハ

makes a soft bed of leaves and twigs.
作ル 柔ナル 寢床ヲ 葉 アンド ツライングス 小枝

冬カ來マスト熊ハ孔或ハ地ノ底ノ中へ這ヒ込ミマシテ其所へ木ノ葉ヲ枝
テ和ラカナ寢床ヲ造ラヘマス

through the whole winter 冬中コソツト

When the snow comes, it covers the

mouth of the hole or cave, where the

bear lies snugly hidden.

雪が来マスト熊ハ己ガ工合善ク隠レテ道入ヲ居ル其孔或ハ地ノほらノ口ヲ被テ仕舞ヒマス

He closes his eyes, and seems to

sleep through the whole winter.

熊ハ目ヲ閉ゲマシテ冬中寝テ居ル様ニ見ヘマス

In the spring, when the snow is gone,

and the green leaves come out and the

birds begin to sing again, the bear wakes

from his long sleep.

春ニ成リマシテ雪が無クナリ緑色ノ葉ガ出テ来鳥ガ復々語ヒ出シマス熊

Then he sets-out once-more to roam-

about the woods, hunting for fruit and

hives of wild bees.

ソレカラ熊ハ復々出掛ケテ蜜リマシテ森ヲウロツキ廻ハシテ果物ヲ野蜂ノ巣ヲ探カシマス

LANGUAGE LESSON.

How the bear finds the honey.

How he makes a hole in the tree.

Why the bees can not sting him.

What he does during the long winter.

冬ノ長ヒ間熊ハ何ヲ仕マスカ

The black bear

The wild bees

The bear's skin

What the bear eats

LESSON L. 第五拾課

NEW WORDS.

sit treat lady fret twas it was
joke you're = you are broke doesn't = does not
Dolly's wouldn't = would not easier pleasanter

SUPPOSE.

Suppose, my little lady,

should 假リニ云々スルトセバノ意
make whole 完全ニスル即チ直ホスト云フ意
little man 小供ヨト云フニ同シ

Your doll should break her head.

Could you make it whole by crying

Till your eyes and nose wens red?

And wouldn't it be pleasanter

To treat it as a joke,

And say you're glad twas

Dolly's and not your head, that broke?

Suppose your task, my little man,

Is very hard to get,

Will it make it any easier
 アラフカ 其ガ 爲ステ 其ヲ 少シモ 較容易ニ
 For you to sit and fret?
 フォア アニ ヲ シット フレト
 向テ 汝ニ 事ノ 坐シ 而シテ グスグス言フ
 And isn't it, my boy or girl,
 アンド イズント イット マイ ボイ オア ガール
 而シテ アラヌカ 其ハ 私ノ 兒供 或ハ 娘
 The wisest, brevest plan.
 シー ワイゼスト プレブレスト プラン
 最も賢キ 勇敢ナル 企テ
 Whatever comes, or doesn't come,
 ホラットエヴァー カムズ ラア アズント カム
 何が 來ルモ 或ハ ナサヌモ 來リ
 To do the best you can?
 ツー ツー ベスト ユー カン
 事ノ 爲ス 最良キ事ヲ 汝ガ 能フ

男兒曰貴方ノ陳業ガ六ヶ敷テ覺ヘラレヌトシテ見ナサセシツトシテ居テ愚
 圖々々言フテ少シテモ其ヲ容易スグスル事ガ出來マスカ男ノ兒ヤラ女ノ兒
 ヲドノ様ナ物カ來テモ受來ナンデモ自分カ出來ル丈ケ一生活命ニ成テスル
 ノハ一番賢カワテ一番勇氣ノ有ル心懸ケテハナイカ

LANGUAGE LESSON.

Some object in the school-room.
 サム オブジェクト イン スクール ルーム
 或ニ 物体 於ケル 教場ニ
 Some bird they have seen.
 サム バード 彼等カ 見ニ

"babies that live in a ball" ト常ニ言フ故直ク様其レ
 チ取リタルナリ

One of the drawings below.
 ワン オフ ザ ドロウイングス ベロウ
 一 ノ 繪 下ノ

SLETE EXERCISE.
 レッスン
 LESSON LI.
 第五拾壹課
 NEW WORDS.
 新 詞

an'i māl hār'vest eār'ry stalks lead'ing fast'ens
 アニマル ハールヴェスト カーリー ストークス リーディング ファステンス
 動物 収納 荷フ 幹 導ク所ノ 固着スル
 mtge ground sit'ting halls bā'bies spend
 マイス グラウンド シットング ホールズ ベービーズ スペン
 廿日嵐 地 坐シツ、 容堂 赤子 費ス
 whēad bōd'y cūrl'd dīn'ner
 ホイード ボディー カーブル クールド ダイナナー
 小麥 体 捲ク 午飯

THE BABIES THAT LIVE IN A BALL.

In this picture you see the home of
 イン ザ ピクチャー ユー シー ジー ホーム オフ
 於テ 此 繪ニ 汝ハ 見ル 家ヲ
 the "Babies that live in a ball."
 ザ "ベイビーズ 所ノ 生活スル 中ニ 球ノ
 赤子 所ノ 生活スル 中ニ 球ノ

This little ball was built on the
 ザス リトル ボール ワズ ビルト オン ザ
 此ノ 小キ 球ハ レシ 建テラ 上ニ

此繪ヲ汝ノ見ル所ノモノハ「球ノ中ニ居ルヤ」テノ家ヲ有ル

the ball 前頁ノ注ニアル其 ball” ナ云フナリ
must be 云々テ有ルニ相違ナヒ
to ノヲ見レバ、又ハトスレバノ意

stalks of the wheat by an animal
茎ノノル 小麦 由テ 動物ニ

called the "Harvest Mouse."
呼バレタル ハーヴェスト マウス

此小サヒ球ハ「收穫鼠」ト云フ動物ガ小麦ノ茎ヘ造ラヘタノテ有ル

The ball is not much larger than
球ハ アラ マシ 多ク ヨリ大キク

an egg, and yet there are some-times
卵ニ 而シテ 尙ホ 其所ニ アル 時トシテハ

three or four little harvest mice in it.
三 或ハ 四ツノ 小キ ハーヴェスト マウスガ 於テ 其ニ

其球ハ卵子ヨリ少シ大キク有リマスガ其中ニ收穫鼠ノ子ガ三四匹モ居ル事
ガ有リマス

They are baby mice. Of-course they
彼等ハ アル 赤子ノ 廿日鼠テ 勿論 彼等ハ

must be very small to live in such
ナラス アラ子マ 甚ダ 小ク 生活スル 於テ 新様ナル

a little house.
小キ 家ニ

此ハ鼠ノや、コテ有リマス無論此體ナ小サナ家ニ住テ居マスノヲ見レハ大
變小サヒニ相違アリマセン

sometimes 間々
how 如何ナル方法ニテ

The mother of these little mice is not
母親ガ 是等ノ 小キ 廿日鼠 アラ マシ
half so large as the little mouse you
中分 左様ニ 大ク 通り 小キ 廿日鼠ノ 汝ガ
sometimes see running about you homes.
時トシテハ 走リ廻リシ、 汝ノ 家ヲ

此等ノ子鼠ノ母ハ貴方ノ家テ走リ廻リスルノガ見ヘルノ有ル其小サナ
二十日鼠ノ半分程ノ大キキテ有リマス

This little mouse is almost red on
此ノ 小キ 廿日鼠ガ アル 殆ト 赤ク 於テ

her back. The under part of her
彼女ノ 背ニ 下ノ 部分ハ 彼女ノ

body is soft and white, like silk,
体ニ アル 柔テ 而シテ 白ク 如ク 絹ノ

and her ears are short.
而シテ 彼女ノ 耳ガ アル 短ク

此小サナ鼠(即チ收穫鼠ヲ指スナリ)ノ背ノ上ハ赤色ニ近フ御座ヒマス其身
体ノ下ノ部分ハ絹ノ様ニ和ラクテ白ク有リマシテ耳ハ短カリ御座ヒマス

Even wise men do not know how
サヘモ 賢キ 人テ ナサ 知リ 如何ニ(カラ)

so small an animal can make this
左様ニ 小キ 動物ガ 能フ 造リ 此ノ

can not tell 知ラヌ而ノ how ハ如何スルノカナリ
sitting 坐テ居ル所ノ eating 食メナガラ
bug 南京蟲ニ限ラズ其ニ類似ノ蟲ヲ總稱シテ斯ク言フ也
for her dinner 晝食ノ

pretty ball.

美キ 球ナ
物知りノ人デモコソナニ小サナ動物ガドウシテ此ノ様ノ奇聞ナ球ヲ造ラヘ
マスノカ知ツテ居リマセン

We can not tell how she fastens

我々ハ 能ハ 話ス 如何ニ (カタ) 彼女ガ 固着スル

the ball to the wheat stalks, nor how

球ヲ 迄 小麦ノ幹 又ハ 如何ニ

she gets into it to feed the baby

彼女ハ 得ルカタ 迄 其ニ 可ク 養フ 赤子ノ

mice.

廿日鼠ヲ
吾々共ハドウシテ此鼠ガ其球ヲ小麦ノ莖ヘ着ケマスノカ又ドウシテヤト
ノ鼠ニ食物ヲ遣リニ其中ヘ遣入ルノカ知リマセヌ

In the picture you see the mother

於テニ 繪ニ 汝ハ 見ルニ 母親ノ

mouse sitting on the nest, eating her

廿日鼠ヲ 坐ル所ノ 上ニ 巢ノ 食ヒツ、 彼女ノ

dinner. She has a little bug for her

晝飯ヲ 彼女ハ 持ツセ 小キ 虫ヲ 向テ 彼女ノ

dinner.

晝飯ニ

one 蟲ノ丁

此繪ヲ貴方ノ見ナサルノハ母鼠ガ晝食ヲ食メナカラ巢ノ上ニ坐ツテ居ルノ
テ有リマス此鼠ハ晝食ノ小サナ虫ヲ持テ居ルノテ有リマス

Father Mouse is away, trying to

父ノ 廿日鼠ガ アル 彼方ニ 試ミツ、 可ク

find one for his dinner. Do you see his

見出ス 一ヲ 向テ 彼ノ 晝飯ニ ナスカ 汝ハ 見セ 彼ノ

tall curled around the wheat-stalk?

尾ヲ 卷キ付タル 周圍ニ 小麥ノ幹ノ

父鼠ハ自分ノ晝食ニスル虫ヲ見付ケヤフト思フテ餘所ヘ行テ居ルノテ有リ
マス貴方ハ父鼠ノ尾ノ小麥ノ莖ヘ卷キ付ヒテ居ルノカ見ヘマスカ

The tail of the harvest mouse is

尾ハ ノミ ハーヴェスト マウス アル

as long as his whole body, and he

左様ニ 長ク 通り 彼ノ 全キ 身体ノ 而シテ 彼ハ

can hold-on with it as if it were

能フ 能ク マヘ 以テ 其ヲ 如ク カノ 其ガ アリシ

a hand.

手ヲ
収獲鼠ノ尾ハ自分ノ身体一杯程ナ長サテ有リマシテ手カ何ソノ様ニ其レ
テ欄マヘル事ガ出来マス

The little harvest mice do not spend

小キ ハーヴェスト マウスハ ナサ X 費シ

for 云々ニ取テノ意
to us 吾々共ニハ

their winters in this airy home. They
彼等ノ 冬ヲ 於テ 此ノ 空気中ノ 家ニ 彼等ハ

make a snug, warm house under ground.
作ル 隠密ナル 暖ナル 家ヲ 下ニ 地ノ

取獲鼠ハ此ノ如キ空気中ノ家ヲ冬ヲ送リマセン皆地ノ下ヘ工合ノ善ヒカ
ナ家ヲ造ラヘマス

This house has a room large enough
此ノ 家ハ 持ツ 室ヲ 大ナル 十分ニ

for the mice, but it seems to us
向テ 廿日鼠ニ 作併 其ハ ミニル 迄 我々ニ

to be very small.
可ク アル 甚 小ク 足ル 程ナ室ガ有リマスガ吾々共ニ取テハ大聖
ニ小サク思ハレマス

It has long halls leading to it
其ガ 持ツ 長キ 客室ヲ 導ク所ノ 迄 其ニ

and through these, the little mice carry
而シテ 通シテ 是等ヲ 小キ 廿日鼠ガ ハコブ

bits of soft dry grass, with which
切レテ ノ 柔ナル 乾 草 以テ 其ヲ (所ノ)

they make warm and cozy nests.
彼等ガ 作シ 暖ナル 而シ 安樂ナル 巢ヲ

begin to grow 成リ始メル,成リ出ス等ニ當ル

其室ニハ其所ヘ行ケル様ニ成テ居ル鼠ハ入口ノ部屋ガ有リマシテ此所ヲ通
ツテ此小鼠共ハ和ラカヒ結レ草ノ切レテ持テ來テ其レヲ温カヒ巢ヲ築テ
造ラヘマス

When the days begin to grow cold,
時ニ 日ガ 始ル 可ク 成ル 寒ク

these little mice go into their nests
是等ノ 小キ 廿日鼠ハ 行ク 迄 彼等ノ 巢ニ

in the ground.
於テ 地ニ

日カ寒ク成リ出シテ來ルト此等ノ小サヒ鼠共ハ地ノ中コアル自分ノ巢ヘ還
入ツテ行キマス

There they sleep through the whole
其所ニ 彼等ハ 眠ル 通シテ 全キ

winter and do not wake till the spring
冬ヲ 而シ ナサ 眠チ覺シ 迄 春ガ

comes back and the sun warms the
歸リ來リ 而シテ 太陽ガ 温メル 地ニ

ground.
地ヲ 其所ヲ鼠共ハ冬中スツカリ眠マシテ春ガ戻テ來テ太陽ガ地面ヲ温カニスル
迄目ヲ醒マシマセヌ

ホニア Where the ハーヴェスト harvest mouse マウス makes ジー her ハー her
何所ニ ハーヴェスト マウスハ 造ルカ 彼女ノ

ネスト nest.

収獲鼠ハ何所へ自分ノ巢ヲ造ラヘマスカ

How large the ball or nest is.
如何ニ 大キク 球 即チ 巢ガ アルカ

The size of this little mouse.
球即チ巢ハドノ位大キヒカ
此小サナ鼠ノ大キサハドノ位カ

What she is eating for her dinner.
何チ 彼女ハ アルカ 食ヒツ、 向テ 彼女ノ 晝飯ニ
母鼠ハ晝食ニ何チ食ベテ居マスカ

Where these mice live in winter.
何所ニ 此等ノ 廿日鼠ハ 生活スルカ 於テ 冬ニ
此等ノ鼠ハ冬何所ニ住ンテ居リマスカ

The half of the harvest mouse.
客堂 ノ ハーヴェスト マウス

The mouse on the nest in the picture.
廿日鼠 上ノ 巢ノ 於テ 繪ニ

The mouse on the stalk in the picture
廿日鼠 上ノ 幹ノ 於テ 繪ニ

another 最一ツノ
about the black bear 黒熊ノ話シテノ意

LESSON LII.
第五拾二課

NEW WORDS.

flat 平ナル
read 讀シ
slips 滑ル
berries 桑子楊梅等ノ總名
feet 足
soles 脚板
polar 極ノ
sea-weed 海藻
kills 殺ス
boots 長靴
to'wardノ方ヘ
sun'shine 日光
seals 海豹
North 北
summer 夏
sea'-shore 海岸

THE WHITE BEAR.

In another lesson you have read about the black bear.
於テ 他ノ 學課ニ 汝ハ 大 讀ン 付テ

In this lesson you will learn something about the white or polar bear.
於テ 此ノ 學課ニ 汝ハ アラフ 學フテ 或ル物ヲ 付テ
此日課テ貴方ハ白熊即チ北極熊ノ事ヲ少シク學ビ成サルテセウ

In the cold, cold North there is
於テ 寒キ 寒キ 北地ニ 其所ニ アル

even in summer 夏デモ
of 云々デ出来テ居ルノ意
to keep warm 温カニシテ居ル爲メニ

nearly always snow on the ground.
殆ンド 常ニ 雪ガ 上ニ 地ノ

北ノ寒ト寒ト所ニハ殆ト何時デモ地ノ上ニ雪セ有リマス

Even in summer it is very cold.
サヘモ 於テ 夏ニ 其ガ アル 甚ク 寒ク

and great pieces of ice float-about in the sea.
而シテ 大ナル 片ガ ノ 氷 浮ビ廻ヘル 於テ

夏デモ大ニ寒クテ大キナ氷ノ切レガ海ノ上ヲ彼方此所ニト漂フテ居マス

Here is the home of the white bear.
愛ニ アル 家ガ ノ 白キ 熊

He does not mind the cold, for
彼ハ ナサ 頓着シ 寒サニ 如何トナレハ (故ニ)

he has a coat of thick fur to keep
彼ハ 持ッ 上衣ヲ ノ 厚キ 毛皮 可ク 保ッ

him warm.
彼ヲ 暖カニ

此所ガ白熊ノ家ヲ有リマス白熊ハ厚ヒ毛皮ノ上衣ヲ着テ居テ温カニシテ
居マスカラ此寒サヲ意ニ介シマセズ

He walks about in the deep snow, and
彼ハ 徘徊スル 内ニ 深キ 雪ノ 面ノ

to like 好テ居ルヤウニ
do 好 like ヲ受ケタルナリ do 好 slip ヲ受ケタルナリ
had on 穿ッテ居ル

seems to like the cold air as well as
見ユル 可ク 好ム 寒キ 空気ヲ 左様ニ 善ク 通り

you do the warm sunshine.
汝ガ 爲ス 暖ナル 日光ヲ

白熊ハ深キ雪ノ中ヲ歩キ廻リマシテ貴方等ガ暖カナ日ヲ愛シテ居ナ
サル通りニ寒キ空氣ヲ愛シテ居ル様ニ思ハレマス

He never slips on the ice as you
彼ハ 滑ル (ス) 滑ル 上ニ 氷ノ 通り 汝ガ

do, because the soles of his feet are
爲ス 何トナレハ (故ニ) ソノ 底ノ 足ノ

covered with long hair.
覆ハ 以テ 長キ 毛ヲ

白熊ノ足ノ裏ハ長キ毛ヲ被レテ居マスカラ貴方等ノ履ニ氷ノ上ヲ滑ベリ
マスセズ

He walks as softly as if he had
彼ハ 歩クスル 左様ニ 静カニ 如ク カノ 彼ガ 持ッ

on a pair of fur boots.
於テ 一對ニ ノ 毛皮ノ 長靴

白熊ハ毛皮ノ靴ヲ穿ヒタルカ何ソノ様ニ履キカニ歩ルキマス

He always lives near the sea, for
彼ハ 常ニ 生活スル 近ク 海ニ 何トナレハ (故ニ)

clear of ice スツカリ氷が無ヒノ意
likely to come up 上ツテ来ソウナ
for air 空氣ヲ得ニ

he likes to swim in the water.
 彼ハ好ム可ク泳グ於テ水ニ
 白熊ハ水ノ中ヲ泳グノヲ好ヒテ居マスカラ常ニ水ノ近クニ住テ居リマス
 There, too, he finds plenty of fish
 其所ニ亦彼ハ見出ス澤山チノ魚ト
 and seals to eat.
 而シテ海豹可ク食フ
 其上其所ニハ食ヘル魚ヲあざらしガ澤山居マス
 He likes to catch a seal for his dinner.
 彼ハ好ム可ク捕フル海豹チ向テ彼ノ飯ニ
 He roams about until he finds a place where the water is clear of ice.
 彼ハ徘徊スル迄彼ガ見出ス場所チ所ノ水ガアル處ニカラ
 白熊ハ自分ノ食事ニスルノニあざらしヲ捕ルノヲ好ヒテ居リマス白熊ハワ
 ロツキ廻ハリマシテ遂ニ水ニ少シモ氷ノ無ヒ所ヲ見付ケ出シマス
 He knows that this is a place where a seal is likely to come up for
 彼ハ知ル事ヲ此ガアル場所チ
 所ノ海豹ガアル實ラシク可ク上リ来ル向テ

keep quiet 静ニシテ居ル
watches ジット見ルヲ云フ
goes to sleep 寢入ル

air. So he keeps very quiet and
 空氣ニ左様ニ彼ハ保ツ甚ク静カニ而シテ
 watches.
 白熊ハ此所ハあざらしガ空氣ヲ得ンガ爲メニ出テ来ソウナ所テ有ルト云フ
 By-and-by, up comes the round head
 漸ク上ニ來ル圓キ頭ガ
 of a seal. Soon he crawls out upon the
 海豹ノ直ニ彼ハ道ヒ出ス上ニ
 ice and after a while goes to sleep.
 氷ノ而シテ少ラクシテ行ク可ク眠ル
 暫クスルトあざらしノ丸ヒ頭ガ現ハレテ来マススルト直クニあざらしハ氷
 ノ上ヘ道ヒ上ツテ少シノ間シテカラ寢入ツテ仕舞ヒマス
 Then the bear creeps softly along
 然ルル熊ハ道ヒ静カニ沿フテ
 toward the seal. He makes no noise
 方ニ海豹ノ彼ハ爲サ一ツノ(ノ)音チ
 because of the long hair on his feet.
 故ニ長キ毛於テ彼ノ足ニ
 ソコテ熊ハ静カニメツトあざらしノ方ヘ道フテ行キマス熊ハ例ノ足ニ
 ル長ヒ毛ガ有リマスカラ少シモ音ヲサセマセヌ

thinking 思フテ again and again 何度モ何度モ
to spring 跳ヒ着クノニ fasten クラヒツカス

If the seal wakes up and looks
around, the bear falls flat upon the ice
and lies very still till the seal,
thinking there is no one about, goes
to sleep again.

あざらしが目を醒まして通りを見廻しハシマスト熊ハ地上へ平々倒レマシ
テあざらしが睡レモ其邊ニ居ラヌト思フテ復々腹入ツテ仕舞ヒマス迄大變
靜カニシテ臥コロラテ居マス

The bear does this again and again
till at last he is near enough to spring
upon the seal and fasten his long, sharp
claws in his body, as you see him

before it can get away 逃ケヌ前キニノ意 in this way
ヨフ云フ風ニシテ feeds on 云々ヲ食トスルノ意此ハ
動物ノ場合ニノミ云フ語ナリ berries 桑, いちご, 山も
ノ等ノ如キ實ナリ

doing in the picture.
He then kills and eats him.
熊ハ此レヲ機成モ機成モ仕マシテ結局逃ニ此繪ニ有ル熊ノ仕テ居ル機ナ風
ニあざらしニ跳ビ付ヒテ其身体へ長ヒ尖ツタ爪ヲ刺シ込ム事ノ出来ル位ニ
近寄リマスソレカラ熊ハあざらしヲ殺シテ食ベタシマロマス

Sometimes he jumps into the water
after a fish, and is so quick that he
catches it before it can get away.

When he can not find food in this
way, he goes to some place where the
snow has melted and feeds on berries.

白熊ハコウ言フ機ニシテ食物ヲ見付ケル事カ出来ヌ時ニハ雪ノ溶ケタ或ル
所へ行テ水ノ實ヲ食ベテ行キマス

is glad to eat 食メルノヲ喜テ居ル即チ喜デ食メル意
even 又デモト譯スルモ可ナリ nearly all the time大
ホ方何時デモ for their skins 皮ヲ得ル爲メニ

If he can not find any berries
he is glad to eat even the sea-weed
that grows along the sea-shore.

若シ木ノ實ガーツモ見付カラヌ時ニハ海岸ニ沿フテ生ヘテ居ル所ノ海草ノ
様ナ物デモ喜ンテ食ベマス

The white bear does not sleep all
through the long winter like the black
bear.

白熊ハ黒熊ノ様ニ冬ノ長ヒ間ズツト寝ル様ナトハ仕マセン

Where the white bear lives, it is
winter nearly all the time.

白熊ノ住テ居ル所ハ殆ント常ニ冬デ有リマス

Men hunt these animals for their skins,
人ガ 狩タル 是等ノ 動物ヲ 向テ 彼等ノ 皮ニ

which they make into coats and other
things.

入ノ皮ヲ得シカ爲メニ此白熊共ヲ狩リシマシテ其レテ上衣ヲラ其他ノ物ニ
致シマス

LANGUAGE LESSON.

Where is the home of the polar bear?

Why doesn't he slip on the ice?

What does he find for food?

Tell how he catches seals and fish.

SLATE EXERCISE.

Let pupils copy, and commit to memory.
生徒ニ寫シ記憶セシムベシ

アイル I'll	スタンツ stands	フォーア for	アイ ウィル I will.
ガ -	立ツ 立	代リニ 代	ニ ニ
アイム I'm	スタンツ stands	フォーア for	アイ アム I am.
ガ -	立ツ 立	代リニ 代	ニ ニ
アイヴ I've	スタンツ stands	フォーア for	アイ ハヴ I have.
ガ -	立ツ 立	代リニ 代	ニ ニ
イズン Isn't	スタンツ stands	フォーア for	イズ ナット is not.
ガ -	立ツ 立	代リニ 代	ニ ニ
ドント Don't	スタンツ stands	フォーア for	ドゥ ナット do not.
ガ -	立ツ 立	代リニ 代	ニ ニ
トワズ Twas	スタンツ stands	フォーア for	イット ワズ it was.
ガ -	立ツ 立	代リニ 代	ニ ニ

LESSON LIII.
第五拾三課
NEW WORDS.

チル chir'rup	ソング ing	フェルト felt	シェイク shake	ソング sang	ア ロング a long	ソング song
鳴リツト		感セシ	震ル	歌ヒシ	羅チ	歌
アボヴ above	リアルリ really	ヘズ he's	ヘズ he is	カン't can't	カン can	ノット not
上ニ	實ニ	彼ハ	アル	能ハ	ス	
アイド i'd	アイ ウォド i would	ゼア they're	ゼア they are	アール they'll		
私ハ	アラフ	彼等ハ	アル			
ゼア they will		ワウンドド wound'd		ビューティフル beau'tiful		
彼等ハ	アラフ	破傷シテ		美キ		

singing and singing 何度モ何度モ謡ヒナガラノ意
sends them her love 愛シテ居ルト云フ意

NELL AND HER BIRD.
子ル 及ビ 彼女ノ 鳥

グッドバイ
Good-by, little birdie!
サヨナラ 小キ 小鳥

フライ
Fly to the sky.
飛ベ 遠テ スカイ 空ニ

ソング
Singing and singing
歌ヒツ、 而シテ 歌ヒツ

エ
A merry good-by.
面白キ サヨナラ

左様ナラ小サナ鳥ヨ愉快ニ左様ナラト幾度モ幾度モ謡ヒナガラ空ヘ飛テ行
キナサヒ

テル
Tell all the birdies
告ゲヨ 都テノ 小鳥ニ

フライイング
Flying above,
飛フ所ノ 上ニ

ネル
Nell in the garden,
子ルガ 於テ ガーデン 花園ニ

ゼンズ
Sends them her love.
送ル 彼等ニ 彼女ノ 敬愛テ

上ノ方ニ飛テ居ル鳥ニ此庭ニ居ル子リ一ハ愛ノ念ヲ皆々捧ゲルト云フ
ヲ美レ

right 直チニ又ハズーツトノ意
I'd like ハ I would like ノ略形ナリ
if could fly 飛ベルナラノ意

Tell how I found you,
告ゲヨ 如何ニ 私ガ 見出セシヲ 汝ヲ

Hurt, in a tree;
害サレテ 於テ 樹ニ

Then when they're wounded,
然ル片ニ 時ニ 彼等ガ (アル) 負傷シテ

They'll come right to me.
彼等ガ (アラフ) 来ルテ 正ニ 迄 私ニ

私ハドノ様ニシテ汝ノ怪我チシテ居タノヲ樹ノ中テ見付ケタカ雷フテ呉レ
ソウスレバ皆ガ傷ナシタ時ニハ直ク私ノ所ヘ来ルツヤラウ

I'd like to go with you,
私ハ (有フ) 好ムテ 可ク 行ク 共ニ 汝ト

If I could fly;
ナラバ 私ガ 能ヒシ 飛ビ

It must be so beautiful,
其ガ ナラヌ アラチバ 左様ニ 美ク

Up in the sky!
高ク 於テ 空ニ

私カ飛フ事カ出来タナラ私ハ汝ト一所ニ行キ度ヒナ一空ノ上ノ方ハ大變奇
麗ナニ相違ナレ

Why, little birdie—
何故ニ 小キ 小鳥ヨ

trying to say.....云々ト言ハフト思テヤツテ見テ居ルト

Why don't you go?
何故ニ ナサメカ 汝ハ 行キ

You sit on my finger,
汝ハ 坐ハル 上ニ 私ノ 指ノ

And shake your head, "No."
而シテ 眠ル 汝ノ 頭ヲ 否ト

アリヤ小サナ鳥ヨ何故汝ハ行カヌノカ汝ハ私ノ指ノ上ヘ坐ツテイ、エト頭
ヲ振レノツヤナ

He's off! O how quickly
彼ハ (アル) 去ツテ オ 如何ニ 速ク

And gladly he rose!
而シテ 喜テ 彼ハ 昇ルヨ

I know he will love me.
私ハ 知ル 彼ハ アラフチ 愛スルテ 私ヲ

Wherever he goes,
何所ニ 彼ガ 行クトモ

サア行タオ一何ントマア速ヤク而シテ喜ンテ上ツテ行タ事ハイナ私ハ分カ
ツテ居ル何所ヘ其鳥カ行テモ私ヲ愛スルツヤラウ

I know for he really
私ハ 知ル 何トナレハ (故ニ) 彼ハ 實ニ

Seemed trying to say,
思ハレシ 試ミツ、 可ク 云フ

do ハ feel ト云フ所ヲ斯ク言ヒタルナリ

^{マイ} ^{デア} ^{リツトル} ^{キルリー}
 "My dear little Nelly,
^{私ノ} ^{貴キ} ^{小キ} ^{子リ}
^{私ハ} ^{能ハ} ^行 ^去
 I can't go-away."

分カツテ居ル——何故カト云ヘハ眞實ニ其鳥ハ私ノ好キナ子リ一サン私
 ハ出テ行テ仕舞フ事ハ出来マセント音ハフト思フテ遣テ居ル様ニ思ハレマ
 スカラ

^{バッド} ^{ジャスト} ^{ゼン} ^{サム} ^{バーヂース}
 But just then some birdies
^{乍併} ^{丁度} ^{其時} ^{或ル} ^{小鳥ガ}
^{カム} ^{フライイング} ^{アロング}
 Came flying along,
^{来リシ} ^{飛ビツ} ^{沿フテ}
^{アンド} ^{サンク} ^{アズ} ^{ゼー} ^{ニーアド} ^{アズ}
 And sang, as they neared us,
^{而シテ} ^{歌ヒシ} ^{時ニ} ^{彼等ハ} ^{近カロリシ} ^{我々ニ}
^エ ^{チャーラビング} ^{ソング}
 A chirruping song;
^{囀ル所ノ} ^{歌ナ}

ケレバ丁度其時或ル鳥ガ飛テ来テ私ノ近クヘ来タ時ニ囀ツリ歌ヲ論ヒマシ
 タ

^{アンド} ^{ヒー} ^{フェルト} ^{ジャスト} ^{アズ} ^{アイ} ^{ドゥー}
 And he felt just as I do
^{而シテ} ^{彼ガ} ^{感セシ} ^{丁度} ^{通り} ^{私ガ} ^{ナス}
^{ホモン} ^{ガールズ} ^{カム} ^{アンド} ^{シャウト}
 When girls come and shout
^{時ニ} ^{女兒ガ} ^{来リ} ^{而シテ} ^{叫フ}
^九 ^ニ ^三 ^四 ^ハ

right ホンノ意 wrong 間違フテ
 ought 當然ジヤ
 to be glad 喜ンデ居ル事ガノ意

^{ライト} ^{アンダー} ^{ウー} ^{ウィンドー}
 Right under the window,
^{正ク} ^{下テ} ^{窓ノ}
^{カム} ^{キルリー} ^{カム} ^{アウト}
 "Come, Nelly—come out!"
^{来レ} ^{子リ} ^{来レ} ^{外ニ}

^{イツ} ^{ロング} ^{ワー} ^{ビー} ^{ソーリー}
 It's wrong to be sorry;
^{其ハ} ^(アル) ^{悪ク} ^{事ノ} ^{アル} ^{態テ}
^{アイ} ^{オUGHT} ^ト ^{ビー} ^{グラッド}
 I ought to be glad;
^{私ハ} ^{風スル} ^{可ク} ^{アル} ^{喜テ}
^{バット} ^{ヘズ} ^{シー} ^{ベスト} ^{マウイ}
 But he's the best birdie,
^{乍併} ^{彼ハ} ^(アル) ^{最善キ} ^{小鳥テ}
^{ソット} ^{エヴァー} ^{アイ} ^{ハド}
 That ever I had.
^{所ノ} ^{曾テ} ^{私ガ} ^{持チシ}

私ハ悲シト思フテハ不可マセン喜アノカ當リ前シヤケレバアノ鳥ハ私ガ
 持テ居ヌ一番善ヒ鳥シヤモソ

LESSON LIV. ^{フイフターフォー}
 第五拾四課
 NEW WORDS.
 New York ^{ニュー} ^{ヨーク} ^{スバアローズ} ^{フリュー} ^{プレゼンツ}
 府名 ^{人名} ^雀 ^{飛ビシ} ^{贈リ物}
 Bessie sparrows flew presents

of ト言フノ意 began to die 枯レ出シタ
some years ago 數年以前
over the sea 海外

種々ノ
ワイド
wide (wûrms) hāng
廣キ 掛ケシ

THE SPARROWS' CHRISTMAS TREE.

In the great city of New York
於テ大ナル都府ニ
there are several parks. Shad trees grow
其所ニアル種々ノ公園ガ影ノ樹ガ生長スル
in these parks, and there tare many
於テ是等ノ公園ニ而シテ其所ニアル多クノ
wide walks.
廣キ道ガ

ニューヨークト云フ大キナ市ニ幾多ノ公園ガ有リマス日陰ノ出來ルヤウニ

スル爲メノ樹ガ生ヘテ居テ廣ヒ道ガ澤山ニ有リマス

Some years ago the trees began to
或ル年以前ニ樹ガ始メシ可ク

die. Worms were eating all the leaves
死ス蟲ガアリシ食ヒツハ都テノ葉ヲ

Some sparrows were brought from over the
或ル雀ハレシ持來ラカラ外

to kill 殺ス爲メニ
full of them 彼等即チ雀デ一杯ニ成タノ意
take care of.....云々ヲ管理シテ居ル

sea to kill these worms.
海可ク殺ス是所ノ蟲ヲ

數年前ニ其樹ガ枯レ出シテ來マシタ此ハ青蟲ガ其葉ヲ食ヘタノテスソコデ
此青蟲ヲ殺サウト思フテ海外カラ雀ヲ連レテ來マシタ

Now there are so many sparrows that
今其所ニアル左様ニ多クノ雀ガ事程
the parks seem quite full of them.
公園ガ見ヘシ充分滿テ付テ彼等ニ

今テハ大澤山ニ雀ガ居リマシテ公園ハ丸テ雀デ一杯ニ成ツタヤウニ見ヘ
ル位デス

The Men who take care of the parks,
人ガ所ノ取ル氣付チ
make little houses which they place in
作ル小サキ家ヲ所ノ彼等ガ置ク於テ
the trees.
樹ニ

公園ヲ管理シテ居ル人達チハ小サナ家ヲ造ラヘテ樹ノ中ニ置ヒトキマス

In these houses the sparrows spend
於テ是等ノ家ニ雀ガ費ス
the winter.
冬ヲ

此家ノ中テ雀ガ冬ヲ過ゴスノテ有リマス:

trying ヤツテ居ル所デ to find 発見シヤウト思テ
something to eat 何か食ヘル物ヲ felt very sorry 不
憫ニ思フタ for タメニ云々ニシテヤルノ意

Bessie's father lived near one of these
ベッシーノ 父ガ 生活セシ 近ク 一ニ ノ 是等ノ

parks.
公園

ベッシーノ父ハコウ言フ公園ノ近クニ住テ居リマシタ

One Christmas morning Bessie looked
或レ クリスマス 朝 ベッシーガ 眺メシ

out of the window, and saw several
外ヲ 之 窓 而シテ 見シ 種々ノ

little, sparrows hoping about in the snow.
小キ 雀ヲ 飛ビ廻ル所ノ 於テ 雪ニ

或クリスマスノ朝ベッシーガ窓カラ外ヲ見マシタトコロ澤山ノ小サナ雀カ
雪ノ中テ躍リ廻ハツテ居ルヲ見マシタ

They were trying to find something
彼等ガ アリシ 試ミツ、 可ク 見出ス 或ル物ヲ

to eat and they looked hungry and cold,
可ク 食フ 而シテ 彼等ハ 饑ヘ 而シテ 寒ク

此雀共ハ何か食ヘル物ヲ見付ケナウトシテ居ルノテ皆飢テ寒ソウニ見ヘタ

Bessie was a kind little girl, and
ベッシーハ アリシ 親切ナル 小シ 女兒ア 而シテ

she felt very sorry for the poor birds.
彼女ハ 感セシ 甚ク 哀ク 向テ 憐ナル 鳥ニ

Christmas tree クリスマス祝日ニ贈物ヲナスヲ例トスグ
リスマス樹トハ此贈物ヲ懸ケテ置ク樹ノ枝ナリ

She would have asked them into her
彼女ハ アラフ タテ 招ヒ 彼等ヲ 迄テ 彼女ノ
warm home if they would only have
暖ナル 家ニ ナラハ 彼等ガ アラフ 唯 来ツ
come.

ベッシーハ其雀ガ来サヘスレハ自分ノ温カナ家ヘ呼ビ入レテ遣リ度ヒト思
フタ

Pretty-soon she thought of a plan.
暫時ニシテ 彼女ガ 考ヘシ 付テ 企ニ

What do you suppose it was?
何テ ナスカ 汝ハ 想像シ 其ガ アリシト

was a queer plan. She asked her
アリシ 奇怪ナル 企テ 彼女ハ 問ヒシ 彼女ノ

mother if she could not make a Christmas
阿母ニ カテ 彼女ガ 能ハ 造ヘ 造ヘ

tree for the little birds.
樹ヲ 向テ 小キ 鳥ニ

暫クシテベッシーハ一ツノ思案ヲ思ヒ付ヒタ貴方ハ其思案ハ何シヤツタト
思ヒナサルカ其ハ奇妙ナ思案ア有ツタ其兒ハ其小サナ鳥ノ爲メニクリスマ
ス樹ヲ造ラヘテ遣ル譯ニハ行キマセヌカト阿母サンニ尋子マシタ

how ドウシテ do ハ make ト云フ所ヲ斯ク云ヒシ
ナレハ其意 make ト異ナル所ナシ
of ハ云々ノ入ツテ居ルノ意

How will you do it? asked her
如何ニ アラフカト 汝ハ 爲ステ 其ヲ 問ヒシ 彼女ノ
mother.
阿母ガ

阿母サンハ「阿前ハドウシテ其ヲ造ラヘルノカ」ト問ヒマシタ
“O I will take the little Christmas
tree you gave me last night and put
it outside the window, and hang little
baskets of seed and bread in it for
the birdies.
小鳥ニ
オー私ハ貴方カ昨夜私ニ下サレタクリスマス樹ヲ取テ窓ノ外ヘ出シテ鳥ノ
爲ニ種ヤラばんノ入ツテ居ル小サナ箱ヲアラ下ケテ遣ラウト思ヒマス

Her mother helped her fasten the
little tree just outside the window. Then
彼女ノ 阿母ガ 助ケシ 彼女ヲ 着ル
小キ 樹ヲ 丁度 外ニ 窓ノ 然ル片ニ

to it 其ノ所ヘ

Bessie put her presents for the sparrows
on it.
阿母サンハ其小サナクリスマス樹ヲ窓ノ外ヘ建テルノ手傳フテ遣リマシ
タ其レカラベツシーハ雀ノ贈リ物ヲ着ケテ遣ツタ

At-first the birds did not think the
tree could really be for them. But
by-and-by two or three sparrows came
to it.
始メ鳥ハ其樹ハ眞實ニ自分等ノ爲メニシラレタノテ有ルト思ヒマセナンダ
クレハ間モ無ク二三匹ノ雀ガ其樹ノ所ヘ來マシタ

They looked at it a-while, and then
flew-off to the park and told the rest
of the birds.
彼等ハ 眺メシ 於テ 其ニ 少ラク 而シテ 然ル片
飛去リシ 迄テ 公園ニ 而シテ 告ゲシ 残ノ者ニ

count ヒー, プー, ミー, ト 數ヲヨムヲ云フ

此鳥ハ暫ク其樹ヲ見テ居リマシテ夫レカラ公園ヘ飛テ行キマシテ外ノ鳥ニソク言ヒマシタ

Soon there were vere many sparrows in Bessie's tree, They thanked Bessie over-and over, and wished her a Merry Christmas" more times than she could count.

スルトマツシーノ樹ヘ澤山雀ガ來マシタ此雀共ハマツシーニ何度モ何度モ繰り返シテ禮ヲ述ヘマシテ目出度ヒクリスマスヲ祝ヒマシタ

It took the birds nearly all-day to take care of their presents, and Bessie was happier than they.

其鳥ハ自分ノ貰フタ贈物ヲ注意スルノニ(他ノ雀ニ食ヘサハノ様ニシテ自

made happy 喜バシタ

Bessie was pleased because she had made the birds happy, and her mother said; "Bessie, you see that the way to be happy yourself, is to make others happy."

マツシーハ鳥ヲ喜バシタノテ自分モ喜ヒマシタツシテ阿母サンハ「マツシーニ分カツタツヤラウ自分自身ニ喜ハフトスルノ方法ハ他ノ人ヲ喜バセルノデアリマスゾ」ト言フタ

LANGUAGE LESSON.

Why were the sparrows placed in the park?

何故公園ニ雀カ放シテ有ラタノテスカ

Where did they live in the winter?
 何處ニ 大セシカ 彼等ハ 生活シ 於テ 冬ニ

What did Bessie wish to do for them?
 何ナ ナセシカ ベツシーハ 希ヒ 可ク 爲ス 向テ 彼ニ

What did Bessie give them for presents?
 何ナ ナセシカ ベツシーハ 興ヘ 彼等ニ 向テ

LESSON LV.
 第五拾五課

NEW WORDS.
 新 詞

foes	ceēpt	wove	passed	drew	sword
敵	這ヒシ	編ミシ	過ギシ	引キシ	劍
might	ptince	sprang	(past)	(dru)	brushed
能ヒシ	國主	飛ビシ			拂ヒシ
woke	pow'er	spiders	a cross	him self	(brūst)
オキシ	力	蜘蛛	横切テ	彼自身	

had to 子バナラナンダ

WHAT A SPIDER AND A FLY DID.
 所ノモノ 蜘蛛 及 蠅カ 爲セシ

There was once a young prince, who said that if he had the power, he would drive all the spiders and flies out of world.

One day, after a great fight, this prince had to hide from his foe. He ran into a wood, and there, under a tree, he lay-down and fell-asleep.

或日此國主ハ烈シヒ戰爭ヲシマシテ遂ニ敵ノ目ニ留ラス様ニ隠レテ居子ベ
 ナラヌ次第トナリマシタノテ森ノ中ヘ走テ行キマシテ其所テ或ル樹ノ下ニ

crept up 這フテ行タ sprung to his feet 跳ヒ上ツテ
立ツタ hid himself 彼レ自身ヲ隠シタ即チ隠レタ事
the same wood 前ト同一ノ森 In the night 其夜ニ

横ニ成リマシテ庭入テ仕舞ヒマシタ
エ マツド マン ソー ヒム ヒー ドルハー ヒズ
A bad man saw him. He drew his
悪キ 人ガ ニ 見シ 彼ヲ 彼ニ 引込キシ 彼ノ
ソープ アンド クレプト アツア ヒム ヒー ヒズ
sword, and crept-up toward him. But a
劍ヲ 而シテ 這ヒシ 方ニ 彼ノ 作併ニ
フライ カム クローピング チーヴァー ソー ヒム ヒー ヒズ
fly came creeping over the face of the
蠅ガ 來リシ 還ヒツ、 ノ上ヲ 顔ヲ ノ
プリンズ アンド ウエーカド ヒム ヒー ヒズ
prince and waked him. He sprang to
國主 而シテ 起セシ 彼ヲ 彼ガ トビシ マデ
his feet and the men ran-off.
彼ノ 足ニ 而シテ 人ガ 走り去リシ
一人ノ惡ヒ男ガ有リマシテ其國主ヲ見マシテ劍ヲ拔ヒテソツト遣ハヌマカ
リニシテ寄ツテ行キマシタガ蠅ガ一匹來マシテ國主ノ顔ノ上ヲ這ヒマシテ
目ヲ醒サセマシタノテ躍リ上テ立チマシタ所其男ハ走テ逃ケテ行キマシタ
That night the prince hid himself
其ノ 夜ニ 國主ガ 隠セシ 彼自ラヲ
in a cave in the same wood. In the
於テ 洞穴ニ 於テ 同シ 森ニ 於テ
night a spider wove her web across the
夜ニ 蜘蛛ガ 織リシ 彼女ノ アミヲ 横切テ
mouth of the cave.
口ヲ 洞ノ 穴ニ

hunting for 居ラヌカ居ラヌカト想フテ探シテ居ルヲ云
フ in the morning 翌朝 they 二人ノ者 can
not be有リソウナ事ハナヒノ意 had gone in這入ツタ

其夜國主ハ此森ノ中ノほら穴ノ中ニ隠レテ居マシタガ夜一匹ノ蜘蛛ハ其ほ
らノ穴ノ口ヘ網ヲ張りマシタ
Two men who were hunting for
二人 (十四) 人 (十五) 其 (十六) (所ノ) 有リシ 逐ヒツ、 向テ
the prince, that they might kill him,
國主ニ 事ノ爲 彼等ガ 能ヒシ 殺シ 彼ヲ
passed by the cave in the morning,
過キシ ソノチ 洞穴ノ 於テ 朝ニ
and the prince heard what they said.
而シテ 國主ガ 聞キシ 所ノモノヲ 彼等ガ 云ヒシ
國主ヲ殺サウトシテ探ガシテ居ル二人ノ男ガ有テ翌朝此ほら穴ノ側ヲ通り
マシタ而シテ國主ハ此者共ノ言フテ居ルヲ聞キマシタ
"Look," cried one of them "he
見ヨ 叫ビシ 一ガ ノ 彼等 彼ガ
must be hid in this cave!"
子バナラヌ アラ 隠レテ 於テ 此ノ 洞穴ニ
「ヨリト彼奴ハ此ほら穴ノ中ニ隠レテ居ルノニ相違ナヒ」ト其中ノ一人ガ言
フ
"No" said the other, "that can not
否 云ヒシ 他ノ者ガ 其ガ 能ハ 不
be for if he had gone in three, he
アト 故ニ ナラバ 彼ガ 去リシ 行イ 於テ 其所ニ 彼ガ

on 先キヘズンズンノ意
wait 猶豫スル
out of sight 見ヘヌヤウニ成タ

would have brushed down that spider's web.
アラフ ダア ハキ 下ニ 其ノ 蜘蛛ノ
web.

他ノ一人ガ言フニ「イヤ其ノ事ハ無ク何故カト昔ヘハ若シ此中ヘ道入
トスレハ此蜘蛛ノ巣ニ拂ヒ取タシヤラウ」ト

And so the men went on, and did
而シテ ソレニ 人ガ 行キシ 而シテ ナサ

not wait to look in the cave.
ナツト ウエート ヲー ルツク イン ロー ケーヴ
ザリシ 待チ 可ク 見ル 内チ 穴ノ

此様ナ譯ケテ其男等ハズン々々行テ仕舞ヒマシテツツトシテ其はら穴チ見
ル様ナ事チシマセナシ

As soon as they were out of sight,
アズ スーン アズ ヲー アウト オフ サイト
否ヤ 彼等ガ アリシヤ 外ニ ノ 視ヘ

the prince thought how his life had
シー プリンス ソート ハブ ヒズ ライフ ハッド
國主ガ 考ヘシ 如何ニ(カナ) 彼ノ 生命ガ タリシ

been saved — one day by a fly, and
ビーン セーヴド ワン デイ バイ ア フライ アンド
被 助ケ 一 日ハ 由テ 蠅ニ 而シテ

the next day by a spider.
シー ネキスト ナー バイ エ スパイダー
次シ 日ハ 由テ 蜘蛛ニ

此男ノ姿カ見ヘヌ様ニナリマスト直ク國主ハ如何ニシテ自分ノ生命カ一日
ハ蠅ノ爲メニ又其翌日ハ蜘蛛ノ爲メニ救ハレタカト云フ事チ念ヒ起シマシ

stocking クリスマス祝日ノ前晚ニ此靴下ヲ懸ケテ置クナ
be sure 乾度デ有レノ意

LESSON LVI.
第五拾六課

NEW WORDS.

i've = i have アイ ハヴ
私ガ持ツ アイ ハヴ
frosted フロスト
霜
darling ダーリング
愛ル者
tiny タイニー
少サキ
cram クラム
填ル
first-rate ファーストレート
上等ノ
dimpled ディムプル
笑窩ノアル
under stood アンダー ストゥド
理會セシ

HANG-UP BABY'S STOCKING.
掛ケヨ 赤子ノ ストッキング
襪
Hang-up the baby's stocking.
カケヨ 赤子ノ ストッキング
襪チ

Be sure you don't forget.
ビー シア ユー ドント フォルゲット
アレ 請合テ 汝ハ ササヌチ 忘レ

The dear little, dimpled darling
シー ディア リトル ディムプル ダーリング
親シキ 小キ エクボアル 愛スルモノ

Has never seen Christmas yet.
ハズ ナバー シーン クリスマス エット
ダ 決メ(ナン) 見 クリスマスチ 未タ

やトノ靴下ヲアア下ゲナサヒ乾度河前ハ忘レナサル少此好キナ小サヒ
くばノ有ル可愛ヒ子ハ未タクリスマスチ見タ事ガナヒ

But I told him all about it.
バット アイ トールド ヒム オール アバウト イット
作併 私ハ 語リシ 彼ニ 部テチ 付テ 其ニ

I am sure 確信シテ居ルノ意 take カ、ル
 much 多分ニノ意ナリ此場合ハ靴下ニスル毛糸或ハ切レ
 ノ多分ニカ、ラヌヲ云フ故ニ much トアリテ many トナ
 キ也 many ハ數ヲ以テ計算シ得可キモノニ用ユルモノ也

And he opened his big blue eyes;
 而シテ 彼ハ 開キシ 彼ノ 大ナル 青キ 眼ヲ

I am sure he understood it,
 私ハ 有ル 受合テ 彼ハ 理會セシテ 其ヲ

He looked so funny and wise.
 彼ハ 見ヘシ 左様ニ 奇モシロカクテ 而シテ 賢ク

併シ私ハ其語ヲ皆言フテヤリマシタ所大キナ青ヒ目ヲ開キマシタ私ハ
 こニ吃度分ツタノシヤラウト思ヒマス大變面白ソクニ且ツリテラウソウニ見
 ヘマシタカラ

Ah, what a tiny stocking!
 嗚呼 如何ニ 小キ 襪ニ

It doesn't take much to hold
 其ハ ナサヌ 取り 多クテ 事ノ 保ツ

Such little toes as baby's,
 新様ナル 小キ 足指 通り 赤子ノ

Safe from the frost and cold.
 安全ニ カラ 霜 及ビ 寒サニ

But then, for the baby's Christmas,
 併シ 然ルニ 向テ 赤子ノ クリスマスニ

It never will do at all,
 其ハ 決シテ (マテ) 有ラ 爲セ 全ク

to hold 入レテ置クノニハ for the baby's Christmas
 や、こノクリスマスニ使用スル目的ナラバノ意 never
 will do イケマゼン at all サツバリ half 片一方
 ノモノ for ノ爲メニ云々シテヤルノ意

For Santa Claus wouldn't be
 何トナレハ (故ニ) サンタ クロースハ マテ有ラフ 有ラ

looking
 見ツハ

For any thing half so small.
 向テ 或ル 物ニ 半分 左様ニ 小キ

デスカ然シ此ハや、こノクリスマスニハ駄目デス何故カト言フトサンタク
 ローズハコンナ小サナ片一方ノ物ヲ探ス様ナ事ハ有リマスマヒカラ

I know what will do for baby;
 私ハ 知ル 所ノ者ヲ 有ラフ 爲ステ 向テ 赤子ニ

I've thought of a first-rate plan.
 私ハ (タ) 考ヘシ 付テ 上等ノ 仕方ニ

I'll borrow a stocking of grandma—
 私ハ (有フ) 貸ルテ 襪ヲ 祖母ニ

The longest that ever I can.
 最モ長キ 所ノ 當テ 私ガ 能フ

や、こニハ何か善ヒカ分カリマシタ私ハ一番善ヒ思案ヲ思ヒ付キマシタ私
 ハ祖母サンノ靴下ヲ借りテ來マセフ私ノ借りテ來ラレル中テ一番長ヒノ
 デス

And you shall hang it by mine,
 而シテ 汝ハ 有ラ 掛ルテ 其ヲ 由テ 私ノニ

thought of 思ヒ付ビタ you shall hang it アナタ其
レヲ御懸ケナサヒノ意 toe 靴下ノ先キヲ云フ

mother,

阿母ヨ

Right here in the corner, — so;
正シク 爰ニ 於テ 隅ニ 左様ニ

And write a letter for baby,
而シテ 書キ テガミヲ 向テ 赤兒ニ

And fasten it on the toe.
而シテ 固着スル 其ヲ 上ニ 足指ノ

ソシテ阿母サン貴方ハ其ヲ私ノ靴下ノ側ヘアラ下ケテ下サヒ隅ノマア此所
ノ所ヘ コウ云フ風ニ。而シテヤ、此ノ爲ニ手紙ヲ書ヒテ置テ其ヲ靴
下ノ先キヘ括リ着ケテ下サヒ

“Old Santa Claus, this is a stocking.
老タル サンタ クロースニ 此ハ 有ル 襪ヲ

Hung-up for our baby dear,
掛ケラレタル 向テ 我々ノ 赤子ニ 親シキ

You never have seen our darling;
汝ハ 決シテ(ナン) ダセ 見 我々ノ 愛スル者ヲ

He has not been with us a-year.
彼ハ 在ラ 共ニ 我々ト 一年

“But he is a beautiful baby!
乍併 彼ハ 有ルヨ 美キ 赤兒ヲ

老タサンタクローズニ此ハウチノやちやんニアラ下ケテ置テ靴下テ有ル

now サア

before you go 御歸リナサラメ先キニノ意

貴方ハウチノ可愛ヒ子ヲ見ナサツタ事ハ有リマスマヒ生レテカラ未タ一年
ニ成リマセヌ
And now, before you go,
而シテ 今 前ニ 後ガ 行ク

Please cram this stocking with presents,
此ノ 襪ニ 贈リ物ヲ 以テ 送リ物ヲ

From the top of it down to the toe.
頂上ノ 其ニ 下ニ 迄テ 足指

テスケレテ奇麗ナヤ、此テ有リマスサア貴方カ行テ仕舞ヒナサラメ前キニ
何卒贈リ物ヲ此靴下ニ一杯ニシテ下サヒ元カラ先キマテ

LANGUAGE LESSON.

Why did the little girl want a large
何故ニ ナセシカ 小キ 女兒ハ 要シ 大ナル

stocking?
襪ヲ 何故此小サナ女兒ハ大キキ靴下ヲ欲シト思タノデスカ

Where was she going to hang it
何所ニ 有リシカ 彼女ハ 行キツ 可ク 掛ケル 其ヲ

up?
何所ヘ其ヲ下ケヤウトシタノデスカ

How was Santa Claus to know it
如何ニ 有リシカ サンダ クロースハ 可ク 知ル 其ハ

was for the baby?

有リシテ 向テ 赤兒ニ
サンタクロースガ其靴下ガヤトコノテ有ルト云フ事ヲ知ルノヤ如何ナル方
法ニ依ルノテ有ウマスカ

What did the little girl tell Santa
何ヲ ナセシカ 小キ 女兒ハ 告ゲ サンタ

Claus to do?

クロースニ 可ク 爲ス
此小女ハサンタクロースニドウセヨト云フノアスカ

SLETE EXERCISE.
石盤ノ 演習

I did it. I saw him.
私ガ ナセシ ソレヲ 私ガ 見シ 彼レヲ
I have it. He got it.
私ガ 持ツ ソレニ 彼レガ 得シ ソレヲ
It is I. Was it she?
ソレガ アル 私ニ アリシカ ソレガ 彼女ヲ

I have written.
私ガ タ 書ヒ

They know better.
彼等ガ 知リシ よりヨク

Punctuation marks.
句 點

Comma (,) 句讀

Colon (:) 重點

Interrogation 疑問

Exclamation 叫

Quotation 引句

Semi-colon (;) 半重點

Period (.) 句點

Hyphen (-) 連字號

Mark (?) 標

Mark (!) 標

Marks (" ") 號

PEARLS IN VERSE.

Little drops of water,
小キ 滴 ヲ 水

Little grains of sand,
小キ 粒 ハ ノ 砂

make the mighty ocean,
爲ス 大ナル 大洋

And the pleasant land.
及 愉快ナル 陸

水ノ小サナ滴タリヤ砂ノ小サナ粒ヲ大キナ大洋ヤラ愉快ナ土地ガ出來ル

Little (deeds of kindness,
 小キ 行ヒ ノニ 親切

Little words of love,
 小キ 言葉ガ ノニ 親愛

Make our earth an Eden,
 爲ス 我々ノ 地球ヲ 樂園ト

Like the Haven above.
 如キ 天ノ 上

親切ナ小サナ行ヒヤ愛ノ僅カノ言葉テ此世ノ中ガ上天ノエデンノ樂園ノ様ニナル

Twinkle, twinkle, little star;
 朝キ 朝ク 小キ 星

Hew I wonder what you are!
 如何ニ 私ハ オドロクヨ 何ヲ 汝ハ 有ルト

Up above the world so high,
 上ニ 上ニ 世界ノ 左様ニ 高ク

Like a diamond in the sky,
 如ク 金刚石ノ 於テ 空ニ

此世界ノ上ノ方ニ大變高ニ所テ空ニ有ルだいのもんとノ様ニキラ々々シテ居ル小サナ星ヨ貴方ハ何テ有リマスカ知ラン私ハ大層不思議ニ思ヒマス

When the glorious sun is set,
 時ニ 光アル 太陽ガ 有ル 没シテ

When the grass with dew is wet.
 時ニ 草ガ 以テ 露ニ 有ル 濕テ

Then you show your little light,
 然ル片ニ 汝ハ 現セ 汝ノ 小キ 光リテ

Twinkle twinkle, all the night,
 朝キ 朝ク 終ニ 夜

光シタ太陽ガ没シテ仕舞フテ草ガ露ヲ濕レテ來マスト其時貴方ハ小サナ光ヲ出シテ夜通シキラ々々トナサヒマス

All things bright and beautiful.
 都テノ 物 光アル 而シテ 美キ

All creatures great and small,
 都テノ 動物 大ナル 而シテ 小キ

All things wise and wonderful.
 都テノ 物 賢キ 而シテ オドロク可キ

The good God made them all,
 善キ 神ガ 造リシ 彼等ヲ 都テ

光明美麗ナル一切ノ物大小ノ一切ノ生物巧妙奇異ナル器器ノ物神ハ皆此等ヲ御造リ成サレタノテ有リマス

Children, do you love each other?
 小供等ヨ 汝ハ 愛シ 互ニ

Are you always kind and true?
 有ルカ 汝ハ 恒ニ 親切 而シテ 眞實テ

Do you always do to others

ナスカ 汝ハ 常ニ ナル 迄 他ノ者ニ

As you'd have them do to you?

通リ 汝ガ (欲スル) 持ツテ 彼等ヲ 爲ス 迄 汝ニ

小供達ニ貴方ハ互ヒニ愛シ合フテ居レカ貴方ハ常ニ親切ヲ眞實テ有ルカ貴方ハ自分カ人ニ仕ラレ度ヒト感フ事ヲ常ニ人ニ仕テ上クナサルカ

Be not selfish to each other,

有ル ナ 私慾テ 迄 互ニ

Never mar another's rest;

決シテ (ナ) 害ス 他人ノ 安寧ヲ

Strive to make each other happy,

ツトメヨ 可ク 爲ス 互ニ 幸福ニ

And you will yourselves, be blest

而シテ 汝ハ 有ラフ 汝自ラ 有ルテ 幸福ヲ

互ニ我儘ノ仕合ヒテナサルサ外ノ人ノ平安ヲ害ナフ様ナ事ヲナサルナ互ニ人ヲ喜ハスヲ御勤ミナナヒソウスレバ自分自身ニ幸福ヲ與ヘラレマス

Work while you work, play while

働ケ 間 汝ガ 働ク 遊ヘ 間

you play;

汝ガ 遊フ

This is the way to be cheerful and

此ハ 有ル 仕方ア 可キ 有ル 愉快ニ 而シテ

gay.

面白ク

働ク間ハ働ヒテ遊ブ間ハ御遊ビナサレシク愉快ニ暮ラシテ行ク方法ハ此レテ有リマス

All that you do, do with your

都テテ 所ノ 汝ガ ナス 爲セ 以テ 汝ノ

might, Thing done by halves aae never

能力ヲ 物ガ 爲サレタル 由ニ 半分ニ 決シテ(ス)

done right.

爲サ 正ク

貴方ノ爲サル事ハ皆一生命ニ御遣リナサレ半分丈ク出来タル物ハ決シテ満足ニ出来タル物トハ言ヘラレマス

If you tried, and have not won,

試ニシ 而シテ 得

Never stop for crying;

決シテ (ナ) 止ル 向テ 泣ク

All that's great and good is done

都テハ 所ノ (有ル) 偉ニ 而シテ 善ク 爲サ

Just by patient trying.

丁度 由テ 耐忍シテ 試ル

道ヲ見テ成致セシメテ云フ事ハ皆一忍耐シテ道ヲ行ク出来ルノ有

Little children, you must seek
 Rather to be good than wise;
 For the thoughts you do not
 speak shine-out in your cheeks and
 eyes.
 In books or work or heathful play,
 Let my first yeas be passed,
 That I may give for every day.
 Some good account at-last.

小キ 小兒等 汝ハ ナラヌ 求メテハ
 寧ろ 可ク 有ル 善ク 思ハ 賢キ
 フラア 故ニ 思ガ 汝ガ ナザ 事
 如何トナレヌ 如何トナレヌ 如何トナレヌ
 スピーク シンアウト イン ユア チークス アンド
 話シ 輝ク 於テ 汝ノ 頬ノ 及ビ
 アイズ
 眼ニ 小サナ子供送リ貴方ハ賢チ求ムルヨリモ寧ろ善チ御求メナサヒ何故カト言
 ヘハ貴方ガ口ヘ出シテ言ハヌ所ノ其心中ノ思ヒハ顔チ眼カラ見ヘマスカラ
 イン ブックス オア ワーク オア ヘアルフル プレイ
 於テ 書籍 或ハ 仕事 或ハ 健康ナル 遊ニ
 レット マイ ファースト イヤス ビー パスト
 使メ 我ノ 初ノ 年ヲ レニ 過サ
 事ノ爲メニ 私ガ 得ル 興ヘ 向テ 各ノ 日ニ
 サム グッド アカウント アット ラスト
 或ル 善キ 話チ 終リニ
 本ヲ讀ダリ或ハ働ラヒタリ或ハ身体ノ爲メニ成ル様ヲ遊ヒナシタリシテ小
 供ノ間ノ日ヲ御送リナサヒ後日ニ成テカテ毎日々々嬉レシヒ物語リガ出来
 ルヤウニ

If little things that God has made,
 Are useful in their kind,
 O let us learn a simple truth,
 And bear it on our mind;—
 That every child can praise Him,
 However weak and small;
 Let each with joy remember this—
 That God has work for all.

ナラハ 小キ 物ガ 所ノ 神ガ 造
 有ル 有要テ 於テ 彼等ノ 種類ニ
 事ニ 使メロ 我々チン 學ビ 單ナル 誠ナ
 荷ハ 其チ 於テ 我々ノ 精神ニ
 各 小兒ガ 能フ 譽メ 彼チ
 トハ 弱チ 弱ク 而シテ 小サク
 使メ 名々 以テ 喜ビテ 記憶セ 之チ
 事 神ハ 持ッ 樂チ 向テ 都テニ
 神様ノ御造ラヘナサレタツマラヌ物アモ各其種類其種類テ用テ成スモノジ
 ヤトスレハ吾々共ハ一ノ簡單ナモ真理ノ有ルヲチ覺ツテ其チ心ニ留メテ置
 カサデハナヒカ即チ如何ニ弱ク如何ニ小サク有ル共小供等ハ皆神様ヲ讚美
 シテ善ヒモノテ有ル而シテ名々喜ンテ神様ハ万物ニ仕事ト云フモノヲ御サ
 セナサルト云フ此事ヲ記憶スルヲチ許サセ玉ベト云フ事有ル

賣 捌 所 濱 本 明 昇 堂

大阪市東區北久寶寺町心齋橋筋北へ入

印 刷 者 矢 野 松 之 助

大阪製本印刷株式會社 代表者
大阪市西區阿波座一番町六十番邸

發 行 者 濱 本 伊 三 郎

大阪市東區北久寶寺町四丁目卅五番屋敷

譯 述 者 和 田 正 夫

明治三十三年一月三十日發行

明治三十三年一月廿七日印刷

定價金二十錢

譯音ノ嚴正ハ本書ノ特色

挿ニユ一 第三讀本直譯講義 全二册 官價廿五錢 郵送料 金六錢

挿ニユ一 第四讀本直譯講義 全貳册 一册金廿五錢 郵送料 金六錢

和田正夫譯述

本書ハ原音譯語ノ正確ナル誠ニ熟語ハ嚴正ニ取調タル等大キニ他ノ直譯書ニ勝ル事數等尙見易カランガ爲書中二段ニ別チ其中段ハ直譯ヲ下段ハ意譯ヲ上段ハ原書中ノ難句疑問ヲ摘出シ効メテ其意味ヲ明ラカニ是レガ解釋ヲ施シ每課終リニ讀方指示語學課固有名詞等ノ掲ケ且ツ是レガ問題ヲ示ス等原書中一モ遺漏ナク正確ニ譯出シ其斬新ナル該原書ヲ學ブ者ハ勿論一般英學ヲ修ムル者ノ自修用トシテ益スル点多キハ著者ノ信ジテ疑ザル處ナリ之レ本書ノ特色ナリ乞フ實地ニ應用シ其價值ヲ知リ賜ランヲナ

全部完備校正ノ嚴正ハ本書特色

發行元 大阪東區北久寶寺町四丁目 明昇堂

賣捌所 濱本明昇堂 大阪市東區北久寶寺町心齋橋筋北へ入

印刷者 矢野松之助 大阪製本印刷株式會社 代表者

大阪市西區阿波座一番町六十番邸

發行者 濱本伊三郎 大阪市東區北久寶寺町四丁目卅五番屋敷

譯述者 和田正夫

明治三十三年一月三十日發行 定價金二十錢 明治三十三年一月廿七日印刷

色特書本 確正 廉價

辻本貞造 譯述

正則ニユル 第一リ—ダ—獨案内

實價金 七錢
郵送料金 二錢

和田正夫 譯述

挿ニユル 第二讀本直譯講義

實價金 十八錢
郵送料金 六錢

世ニ獨案内ノ書多シト雖モ音譯熟字ノ誤レル等專ラ斯道ノ唱道セ
ル處ニシテ往々學生ヲシテ獨案内ノ書ヲ携帶セシメザルニ至ル是
レ音譯ノ正確ナラザルヲ證シテ疑ハズ今ヤ英學ノ期眼前ニ迫リ是
レガ獨習書ノ必要ヲ感ズルニ至ル本書ハ從來世ニ行ル、獨案内ノ
書ト同日ノ論ニアラズ其音譯熟字ノ正確ナル毎篇原文ノ意譯ヲ施
シ參照解意ノ便ニ供シ加フルニ原語ノ解シ難キ處ハ其上蘭ニ摘出
シ平易ニ解釋シ且ツ校正ノ嚴密ナル一度本書ニ接スレバ其意義ヲ
明ニスルコト俗モ立板ニ水ノ如ク實ニ完全無缺ノ案内書ナリ乞購求
シテ其言ノ虛ナラザルヲ知リ賜ヘ

多シ 書類 明昇堂發行

ニ御 注意 乞フ



083842-000-8

特27-977

ニューナショナル第二読本直訳講義

和田 正夫/述

M33

DAH-1461



欠

MISSING